

en'vie

Le magazine de Bischwiller

Septembre - Décembre 2020

15

UNE RENTRÉE PARTICULIÈRE

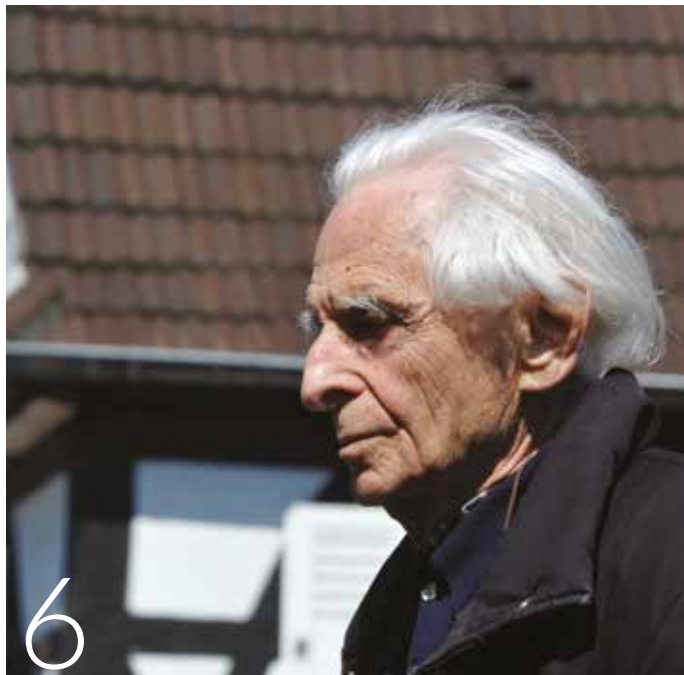
(PAGE 9)

DÉMOCRATIE
PARTICIPATIVE :
CONSTRUIRE
ENSEMBLE UNE
VILLE QUI VOUS
RESSEMBLE
(PAGE 22)

ROLAND JACOB,
LE PEINTRE DE LA
FORÊT RHÉNANE
(PAGE 26)

LA FIBRE OPTIQUE
ARRIVE À
BISCHWILLER
EN 2021
(PAGE 29)





Sommaire

03 EDITO DU MAIRE

04 VIVRE-ENSEMBLE

Bischwiller aux couleurs de Noël
L'oeuvre de Claude Vigée
Un concert Beethoven à Bischwiller
MAC : Une saison culturelle pleine de surprises
Favoriser l'accès au sport pour tous les enfants de Bischwiller
Un contrat local pour lutter contre les violences conjugales, sexistes et sexuelles

13 D'ICI ET D'AILLEURS

La Fête des Fifres reportée en 2021
Jumelages : Hornberg et Zgierz
Appel à projets

16 INITIATIVES

Les nouveaux commerces
Journée du commerce de proximité
La semaine de la démocratie locale
Les rendez-vous du commerce équitable

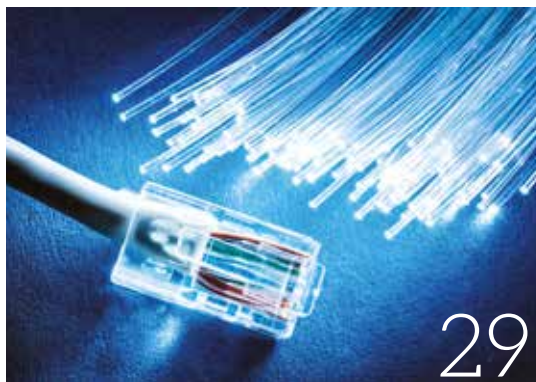
20 TRANCHE D'ENVIE

22 LE POINT SUR...

Démocratie participative :
Construire ensemble une ville qui vous ressemble

26 TALENTS

Roland Jacob, le peintre de la forêt rhénane



Adobe Stock © Volff

28 CONSTRUIRE L'AVENIR

Les travaux dans la ville
La fibre optique arrive en 2021
Apprendre en s'amusant avec le plan « quartiers d'été »
Une fête du livre virtuelle
Tri des déchets : rappel des bons gestes !

37 MÉMOIRE

Un trésor bischwillérois retrouvé
Jeanne Gugenheim

40 CARNET

Les grands anniversaires
Brèves
Hommage à Patrick Garcia

46 LIBRE EXPRESSION

42 AGENDA

.....
Ville de Bischwiller - Direction de la Culture et de la Communication
1-9 place de la Mairie - BP 10035 - 67241 BISCHWILLER CEDEX
Tél. 03 88 53 99 56 - communication@bischwiller.com - www.bischwiller.com
Directeur de publication : Jean-Lucien Netzer / **Directeur de la rédaction :** Guillaume Noth / **Rédactrice en chef :** Claire Termanini / **Maquette :** DCC de la Ville de Bischwiller / **Conception graphique :** Maud Erhold, Caroline Hoffmann.
Avec la participation de Jean de Miscalut, des villes de Hornberg et Zgierz, de l'Alsace Nautil Club, d' Altitude 137 et du C.A.S.F / **Crédits photos :** © Ville de Bischwiller sauf mentions / **Impression :** Ott imprimeurs papier certifié FSC / Tirage 6000 ex. - **Dépôt légal :** septembre 2020 - ISSN 0767 - 855X.
.....



Visite des élus à l'école Erlenberg à l'occasion de la rentrée des classes.

Édito

Cette année 2020 est extraordinaire et les circonstances liées à l'apparition d'un virus inconnu nous obligent à concevoir différemment nos manières de vivre, à définir autrement nos priorités et à nous tourner vers ce qui est essentiel. Alors qu'en juin, avec l'été, nous pensions que nous allions sortir de la crise nous devons avec humilité nous rendre à l'évidence que cette rentrée et l'automne nous obligent à la même vigilance, nous imposent des contraintes et placent chacun d'entre nous face à ses responsabilités dans la lutte contre la pandémie.

En même temps, nous ne nous laissons pas abattre et ne cédon pas au doute. Il est fondamental de penser notre avenir et de le construire ensemble. L'essentiel est que la vie continue et que nous construisions notre avenir et l'avenir de la ville de Bischwiller dans la confiance.

Fidèle à nos engagements, l'équipe municipale travaille à la réalisation des projets que vous avez largement approuvés le 15 mars dernier. Je ne citerai ici que cinq axes qui synthétisent notre action et qui s'inscrivent dans le sens de notre politique.

- 1) Le développement de la Ville par un urbanisme maîtrisé, le dossier de réalisation de la Zone d'Aménagement Concertée du Baumgarten est prévu pour le début de l'année 2021.
- 2) L'accès aux moyens de communication les plus performants par le développement du réseau Très Haut Débit grâce au déploiement de la fibre optique qui est déjà en cours de réalisation.
- 3) Le souci du respect de l'environnement avec le projet de réseau de chaleur urbain fonctionnant à plus de 90 % en énergie renouvelable avance.
- 4) L'accompagnement de tous les citoyens de Bischwiller dans leurs projets par le développement des investissements et par le renforcement des actions envers les jeunes et les seniors.
- 5) La volonté d'associer les habitants de Bischwiller à des décisions stratégiques qui engagent la vie dans la cité pour le long terme en matière de développement d'infrastructures et de réseaux.

C'est unis que nous avons, tout au long de ces six derniers mois, travaillé pour concrétiser les propositions de notre programme.

L'espoir reste notre moteur dans une période certes incertaine mais qui nous place face à nos valeurs et nos engagements et nous donne l'occasion de renouveler le sens de notre vie.

Wir glauben an die Zukunft unserer Stadt!
Gemeinsam können wir in eine friedliche Zukunft glauben!

Jean-Luc Meyer
 Maire de Bischwiller

ANIMATION

Bischwiller aux couleurs de Noël



L'édition 2019 a ravi petits et grands.



Durant le mois de décembre, Bischwiller offrira à ses visiteurs un programme riche et varié, pour toute la famille, à l'occasion des festivités de Noël : féerie de Noël, défilé du St Nicolas, visite du Père Noël, manège, spectacles pour petits et grands et marché de Noël.

OUVERTURE DES FESTIVITÉS : DÉFILÉ DU SAINT-NICOLAS ET FÉERIE DE L'ÉTOILE DE NOËL

Tout commencera le vendredi 4 décembre par l'ouverture des festivités de Noël et le passage du Saint-Nicolas. Il vous attendra à 18h place de la Liberté pour participer au cortège de lampions (vente à partir de 17h15). Un parcours vous mènera au Parc du Château pour l'ouverture des festivités où petits et grands seront émerveillés par un spectacle en musique et en lumière.

Le cortège rejoindra ensuite le village de Noël place de la Mairie pour une distribution de friandises.

LE VILLAGE DE NOËL : 5 JOURS POUR SOUTENIR L'ARTISANAT LOCAL

Le village de Noël réunira une quinzaine d'exposants, le vendredi 4 décembre de 17h à 21h, les samedis 5 et 12 décembre de 15h à 20h et les dimanches 6 et 13 décembre de 14h à 18h : de quoi faire le plein d'idées cadeaux. Professionnels et associations locales accueilleront les visiteurs avec convivialité et savoir-faire.

UN NOËL SOLIDAIRE : SAPIN PARTICIPATIF

Parce que Noël est un moment de partage, la ville de Bischwiller propose une nouvelle fois à ses habitants de décorer le sapin qui trônera place de la Mairie à partir du 3 décembre.

DES ANIMATIONS....

Avec sa hotte remplie de friandises, le Père Noël fera une halte à Bischwiller.

Afin de rendre ce moment dynamique et ludique, de nombreuses animations seront proposées : maquillage, balade en poneys, concert...

L'an dernier, les enfants ont goûté à cet incroyable sentiment de liberté dans les airs grâce au manège suspendu. Il sera de retour pour leur plus grand plaisir.

... ET DES SPECTACLES GRATUITS

De nombreux spectacles sont à découvrir lors de ces week-ends de festivités.

Que diriez-vous de revisiter les chants de Noël avec une orchestration électro en version déjantée ? Ou bien encore de découvrir comment la manipulation d'objets fait naître des bulles de savon ? A moins que vous ne préfériez les spectacles de marionnettes pour aider les animaux de la forêt à faire retrouver la mémoire au Père Noël. ■

AU PROGRAMME

« NÉO NOËL »

Samedi 5 décembre
16h30 - Place de la Mairie

« LES PETITS RIENS »

Dimanche 6 décembre
14h30 et 16h30 - Foyer protestant

« NOËL JUSQU'AU BOUT DU MONDE » PAR LA TROUPE DE THÉÂTRE DES 2 HACHES

Samedi 12 décembre
Horaires et lieu à définir

« QUI ÇA, MOI... PÈRE NOËL ? »

Dimanche 13 décembre
14h30 et 16h30 - Foyer protestant

**Retrouvez l'intégralité
de la programmation sur
www.bischwiller.com.**

CONTACT

OSCL
Tél. 03 88 53 99 20
oscl@bischwiller.com



CULTURE

L'œuvre de Claude Vigée



Claude Vigée
© Claude Vigée

« VIE J'AI »

L'un de nos plus grands auteurs de l'après-guerre, Claude Vigée, au pseudonyme profondément poétique et ancré dans l'espoir des lendemains noirs de l'Europe : « Vie j'ai », fêtera son centième anniversaire le 3 janvier prochain. Un siècle de création magnifique récompensé par de nombreux prix. Le dernier en date est le Grand prix national de la poésie reçu en 2013.

UN CRÉPUSCULE LENT

Claude Vigée, de son vrai nom Strauss, naît à Bischwiller le 3 janvier 1921 dans une famille juive. A partir de 1939, suite aux lois juives et au décret de Vichy, il trouve le chemin de l'exode avec les siens et s'exile aux États-Unis puis en Israël en 1960. Devenu professeur de littérature en université, il poursuit son œuvre de créateur, alternant poésies, textes, essais, traductions, contes et porte un regard avisé sur la photographie.

En 2016, il participe encore aux après-midis poétiques de son association éponyme, née en 2007 à l'initiative de ses amis et admirateurs. En 2017, lorsque la rédaction d'En'vie l'interviewe (voir En'vie n°6), il est heureux de partager ses souvenirs de « son Bischwiller », comme il aime à le dire. Bien que depuis quelques années, Claude Vigée vit dans une brume

au quotidien. L'un de ses amis bischwillerois de toujours, Alfred Dott, nous confie que l'idée d'être centenaire le divertit et que sans aucun doute la puissance de la création le guide.

AGITATION INTÉRIEURE

Cette force poétique de l'agitation intérieure transparaît chez Claude Vigée et comme a pu l'écrire le journaliste Henri Tincq, Vigée représente « le destin juif de tout poète ». La tension si forte entre le triomphe sur la mort (la Shoah) et celle de la résistance, née du pouvoir de la poésie, Vigée l'a ressentie toute son existence.

Indéniablement chez lui, vie et poésie ne font qu'un. Heureux de cet attachement, il en fait même le titre d'un de ses recueils d'essais : Être poète.

La poésie reste au cœur de ses préoccupations et de « celles que devraient choisir les hommes, fragiles œuvres d'art » - *Être poète : pour que vivent les hommes* (Paris : Parole et Silence, 2006).

PRIX ET RÉCOMPENSES

Claude Vigée a reçu de nombreux distinctions. On peut notamment citer : le Prix Fémina Vacaresco pour la Critique (1979) ; le Grand prix de Poésie de la Société des Gens de Lettres de France (1987) ; le Prix des Arts, des Lettres et des Sciences de

la Fondation du Judaïsme Français (1994) ; le Grand Prix de poésie de l'Académie française (1996) ; le Prix Würth pour la Littérature Européenne (2002) ; le Prix de l'Amitié judéo-chrétienne (2006) ; la Bourse Goncourt de la Poésie (2008) ; le Grand Prix national de la poésie (2013). ■

A LIRE ABSOLUMENT !

Vie, poésie, langue, mais aussi sens et force de l'écriture, la littérature de Claude Vigée se lit avec beaucoup de bonheur. Pour ceux qui ne l'auraient pas encore lu, et pour tout Bischwillerois aimant sa ville, la lecture du livre *Un Panier de houblon* (Paris : Jean-Claude Lattès, 1994) permet de (re)découvrir Bischwiller avec un plaisir intense et une émotion renouvelée à chaque page.

Un parcours proposé par la Ville permet de retrouver des passages de ce livre à travers les rues de la commune pour suivre la vie de Claude Vigée à Bischwiller : à faire absolument en famille ou entre amis.

Retrouvez les livres de Claude Vigée à la Médiathèque.

Se renseigner à la Direction de la Culture et de la Communication : secretariat.culturecom@bischwiller.com ou au 03 88 53 71 54.

ÉVÈNEMENT EN 2021

CENTENAIRE DE CLAUDE VIGÉE

Théâtre, musique, exposition, films et documentaires, textes et poésies, visites guidées autour de l'œuvre de Claude Vigée : une année entière sera consacrée au poète dans le cadre de son anniversaire. Rendez-vous en 2021 !

Programme détaillé dans le prochain numéro d'En'vie.



Paysage de Bischwiller © Claude Vigée

CULTURE

BEETHOVEN : UN DESTIN HORS DU COMMUN

Ludwig van Beethoven (1770-1827) dont on fête cette année les 250 ans de sa naissance, incarne parfaitement la révolution musicale du tournant du XIX^e siècle. Il est l'un des derniers prodiges musicaux du classicisme, et celui qui ouvre la voie d'une musique nouvelle, le romantisme. Il fait partie des plus grands compositeurs de musique et sa virtuosité comme pianiste improvisateur subjugue. « La musique est une révélation plus haute que toute sagesse et toute philosophie » écrit-il. Sa surdité précoce le met à l'épreuve du doute créateur autant que dans un état de souffrances intérieures terribles mais ne l'empêchera pas de continuer à créer : son œuvre se compose de 32 sonates, 9 symphonies, un opéra et des concertos.

Il compose des œuvres pour piano célèbrissimes et les plus belles pages de la musique de chambre et de la musique symphonique – le choral de la 9^e symphonie, l'Ode à la joie, composé sur un poème de Schiller de 1785, choisi comme hymne officiel européen, est bien représentatif de la force créatrice et rassembleuse de la musique beethovénienne –. Il reste l'incarnation du génie musical. ■

À NE PAS RATER !

UN CONCERT BEETHOVEN À BISCHWILLER

Pour fêter cet anniversaire, la Ville organise **un concert exceptionnel de François-Frédéric Guy, le samedi 14 novembre à 20h** à l'église protestante.

Artiste internationale de renom, François-Frédéric Guy est considéré comme l'un des spécialistes du répertoire romantique allemand et en particulier de Beethoven. Il a joué avec des orchestres prestigieux comme les Wiener Symphoniker, l'Orchestre Symphonique de Montréal ou le Philharmonia Orchestra à Londres. Pour ouvrir les festivités beethovéniennes, il s'est produit le 18 janvier dernier avec l'Orchestre de Chambre de Paris, au théâtre des Champs Élysées, dans lequel il a triomphé.

Renseignement : Direction de la Culture et de la Communication au 03 88 53 71 54.



Adobe Stock © Joaquin Corbalan

UNE SAISON CULTURELLE 2020/2021 PLEINE DE SURPRISES

Malgré une saison coupée dans son élan, la MAC de Bischwiller va ravir son public la saison prochaine avec des têtes d'affiches (Cœur de Pirate, Florent Peyre, Artus, Anne Roumanoff, les Têtes Raides), des spectacles familiaux (« Block » où des enceintes connectées prennent vie), du théâtre et de la danse (« Bal Planète » et son bal participatif).

Si vous n'avez pas pu assister à la soirée de présentation de la saison organisée le 25 septembre à la MAC, n'hésitez pas à consulter le site www.mac-bischwiller.fr.

NOUVELLE SAISON, NOUVELLE ÉQUIPE

Depuis quelques semaines, Maxime Van Caemerbeke est devenu le président de l'association et Stéphane Heiderich en assure la direction.

CONTACT

MAC de Bischwiller
Tél. 03 88 53 75 00
www.mac-bischwiller.fr

LE PLEIN D'ANIMATIONS À LA MÉDIATHÈQUE

Depuis septembre, la Médiathèque de Bischwiller vous accueille à nouveau aux horaires habituels. L'emprunt de documents est sécurisé avec désinfection et mise en quarantaine lors de la restitution. Un retour à la normale pour les autres services (consultation sur place, accès à la salle de travail et aux postes internet...) se fera graduellement en fonction des préconisations sanitaires.

DE LA BONNE HUMEUR AU RENDEZ-VOUS

Le samedi 3 octobre à 10h, les enfants pourront se délecter à l'écoute des histoires gourmandes de la petite Lulu en compagnie de la conteuse Annukka Nyyssonen (dès 4 ans, sur réservation). A 11h, un apéritif musical animé par le groupe Jaw Drop qui mélange savamment chant, guitare acoustique, basse, batterie et saxophone vous sera proposé dans le patio de la Médiathèque.

Le jeudi 8 octobre à 18h, avec l'École Municipale des Arts, Philippe Mirabel, professeur honoraire à l'Université de Strasbourg, nous



Annukka
Nyyssonen©
Gabriel Zegna

sensibilisera à l'effet de serre et aux changements climatiques lors d'une conférence sur l'impact du changement climatique sur la santé et l'environnement.

Suivez l'actualité de la Médiathèque et son programme d'animations via son site ou sur sa page Facebook. ■

CONTACT

Médiathèque de Bischwiller
Tél. 03 88 63 24 49
mediatheque.bischwiller@agglo-haguenau.fr



500 élèves ont fait leur rentrée au groupe scolaire Foch/Menusiers.

EDUCATION

Une rentrée particulière

C'est dans un contexte particulier que 1 121 élèves ont rejoint les bancs des écoles maternelles et élémentaires de Bischwiller.

A l'occasion de la tournée traditionnelle des écoles, le maire Jean-Lucien Netzer était accompagné d'adjoints de la ville (Michèle Muller, Patrick Mertz, Sabine Recolin), du député de la circonscription Vincent Thiebaut et de l'inspecteur de l'Éducation Nationale Franck Ardouin. Ils se sont rendus à l'école élémentaire Erlenberg où ils ont pu s'entretenir avec le personnel enseignant concernant les effectifs, les projets, les travaux réalisés et la mise en place du protocole sanitaire.

UN PROTOCOLE STRICT MAIS ALLÉGÉ

Le protocole sanitaire plus souple mis en place permet d'accueillir tous les élèves. Le respect des gestes barrières reste cependant de rigueur (lavage des mains et distanciation physique). Dans ce contexte particulier, plusieurs mesures ont été prises par la Ville :

- installation de distributeurs automatiques de gel hydro-alcoolique muraux, distributeurs d'essuie-mains et de savon liquide à chaque point d'eau afin de réduire

au maximum les risques de transmission de virus ;

- mise en place d'un protocole de nettoyage et de désinfection des locaux (une fois par jour après la classe et aération des locaux au moins 4 fois par jour) ;
- réalisation de marquages au sol aux abords et dans les cours des écoles.

DES EFFECTIFS EN BAISSÉ

Depuis quelques années, une baisse régulière et générale des effectifs est constatée à chaque rentrée scolaire. On compte à ce jour, 1 121 élèves (hors ULIS) inscrits dans les écoles primaires de Bischwiller, soit 26 de moins qu'en 2019. Les écoles maternelles sont les plus touchées. Ainsi, 385 élèves sont scolarisés en maternelle en cette rentrée contre 421 en 2019 soit 36 de moins.

Il s'avère également que 114 enfants domiciliés à Bischwiller n'y sont pas scolarisés (47 en maternelle et 65 en élémentaire). Sur ces 114 élèves, 57 enfants sont scolarisés par dérogation dans des écoles publiques d'autres communes (sans participation financière de la Ville), 52 sont scolarisés dans des établissements privés et 5 sont scolarisés à domicile.

RÉALISATION DE TRAVAUX

De nombreux travaux ont été engagés au courant de l'année afin d'accueillir les élèves dans de bonnes conditions et optimiser leurs apprentissages. En partie confiés à des entreprises privées, de nombreux travaux ont également été réalisés en régie par les agents de la ville (menuisiers, charpentiers, sanitaires, serruriers, électriciens, etc.). En voici quelques-uns :

- réfection de la cour de l'école et relamping pour le groupe scolaire Foch/Menusiers ;
- travaux de peinture du gymnase et des vestiaires, acquisition de mobilier pour la BCD (bibliothèque centre documentaire) à l'école Erlenberg ;
- installation d'un panneau acoustique à l'école maternelle du Centre ;
- fourniture d'équipements informatiques dans les écoles élémentaires : remplacement des ordinateurs et acquisition de tableaux blancs interactifs.

BIEN-ÊTRE

Favoriser l'accès au sport pour tous les enfants de Bischwiller

Depuis plus de 20 ans, la Ville de Bischwiller soutient et encourage le sport à travers de multiples actions et de nombreux projets.

Un nouveau dispositif verra le jour après les vacances d'automne.

Toujours à l'écoute de ses associations et de l'évolution des différentes pratiques et habitudes de ses citoyens, la Ville souhaite donner la possibilité aux jeunes de 8 à 12 ans de découvrir et de s'initier à des activités sportives.

DÉVELOPPER LA PRATIQUE D'UN SPORT

Encadré par les éducateurs sportifs de la Ville, l'objectif de ce dispositif est de favoriser la promotion du sport auprès des jeunes, afin de participer à leur épanouissement moral et physique et de leur donner envie de poursuivre une activité sportive en club. Cette « porte » d'entrée d'éducation sportive, c'est-à-dire sans enjeu compétitif, permet la découverte de différents sports.

Le but est que l'enfant trouve son sport pour poursuivre cette activité en club qui lui permettra de progresser dans ses qualités sportives et de développer ses talents.

LES ASSOCIATIONS, PARTENAIRES DU PROJET

Afin d'atteindre son objectif, ce dispositif adoptera 2 orientations possibles de choix d'activités :

- des activités différentes et complémentaires de celles proposées par les clubs ;
- des activités « coup de pouce » au club. Les associations sportives pourront solliciter la Direction des Sports, Loisirs et Vie Associative pour animer des séances d'initiation à l'activité du club, afin d'y intéresser les jeunes.

1H30 DE SPORT TOUS LES MERCREDIS

Réservées aux enfants de 8 à 12 ans résidant à Bischwiller, les séances d'initiation se dérouleront tous les mercredis de 10h à 11h30. ■

Retrouvez le programme et les conditions d'inscription sur le site www.bischwiller.com.

CONTACTS

Fanny STENGER
Direction des Sports, Loisirs et Vie Associative
 Tél. 03 88 53 99 32
fanny.stenger@bischwiller.com



Animation scolaire « initiation à l'escalade » en 2020.



Animation extrascolaire proposée dans le cadre des activités T'Cap 2019.



Tournoi de handball des écoles élémentaires en 2019.

ASSOCIATIONS

Un été propice à la promotion du sport

UNE NOUVEAUTÉ ESTIVALE À BISCHWILLER : DES COURS GRATUITS D'INITIATION À LA NATATION

Suite au constat de l'augmentation des noyades en France ces dernières années et du manque d'aisance aquatique chez nos écoliers bischwillerois, la Ville de Bischwiller a souhaité, pour cette saison piscine 2020, agir pour lutter contre les risques de noyade chez les jeunes.

La Direction des Sports, Loisirs et Vie Associative a géré l'organisation de ce dispositif. Le secrétariat a assuré le suivi des inscriptions et les éducateurs sportifs ont encadré les leçons.

Ces leçons collectives se sont déroulées sur 15 jours, à raison de 4 séances hebdomadaires, soit des cycles de 8 séances au total. Chaque éducateur a pris en charge 9 enfants, l'un encadrant les 6-8 ans et l'autre les 9-12 ans. Ainsi, sur les deux mois de juillet et août, 4 cycles se sont succédés, permettant à une soixantaine d'enfants d'intégrer les bases de la natation.

Les leçons étaient ouvertes prioritairement aux Bischwillerois, puis aux enfants des communes voisines pour compléter, au besoin, les groupes. ■

Par ailleurs, la Ville de Bischwiller a accepté que ces cours de natation soient également proposés à 5 adolescents encadrés par le Service d'Accueil des Mineurs Non Accompagnés (S.A.M.N.A) de Haguenau, afin de participer à leur intégration « sportive » sur le territoire.



60 enfants ont pu s'initier à la natation durant tout l'été.

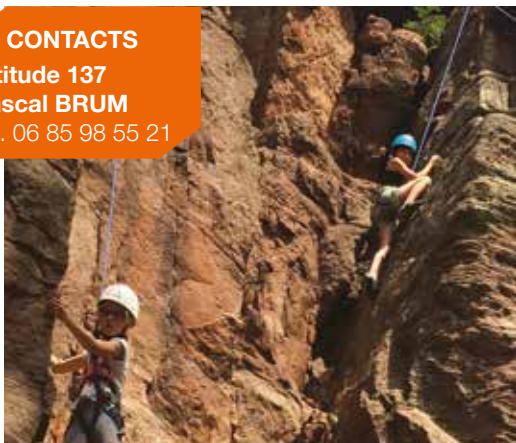
S'INITIER À L'ESCALADE AVEC ALTITUDE 137

Comme chaque été, l'association Altitude 137 a accueilli une vingtaine de jeunes (de 7 à 15 ans) lors des stages de découverte et d'initiation à l'escalade, dans le respect d'un protocole sanitaire strict. Après une formation en salle sous la direction de Fernando, tous les participants se sont rendus au Rocher du Lion à Marlenheim afin de découvrir l'essence de ce sport : nature et engagement.

Incertaine concernant la reprise de la nouvelle saison, l'association invite néanmoins les intéressés à la contacter. ■

CONTACTS

Altitude 137
Pascal BRUM
Tél. 06 85 98 55 21



Séance en extérieur au Rocher du Lion à Marlenheim. © Altitude 137

À LA DÉCOUVERTE DE LA PLONGÉE AVEC L'ALSACE NAUTILE CLUB

Pour sa 2^{ème} édition, la section Jeunes de l'Alsace Nautile Club a dû se résoudre à limiter le nombre de participants au stage d'initiation à la plongée afin de respecter les consignes sanitaires liées à la Covid-19. L'association a souhaité privilégier les enfants issus des quartiers prioritaires de la ville ainsi que deux jeunes en situation de handicap.

Durant les mois de juillet et août, les apprentis plongeurs et leurs encadrants se sont retrouvés au bord du bassin de la piscine de Bischwiller le mardi de 19h30 à 21h00.

Après quelques séances à la piscine de plein air de Bischwiller, les participants ont pu pratiquer la plongée en milieu naturel à la gravière du Fort à Holtzheim. Ils ont pu y observer de nombreuses espèces : brochets, perches, perches soleil et grèbes huppées en train de chasser. ■



CONTACTS
Alsace Nautile club
Valérie HEIDT
Tél. 06 31 19 96 47

Séance à la piscine municipale. © Alsace Nautile Club

SÉCURITÉ

La sécurité : l'affaire de tous

Instaurée pour la première fois en 2006, la démarche « participation citoyenne » consiste à sensibiliser et associer les habitants d'une commune ou d'un quartier à la protection de leur environnement.

Mis en place dans les secteurs touchés par des cambriolages et des incivilités, ce dispositif encourage la population à adopter une attitude solidaire et vigilante ainsi qu'à informer les forces de l'ordre de tout fait particulier.

Encadrée par la gendarmerie nationale, la « participation citoyenne » vient conforter les moyens de sécurité publique déjà mis en œuvre.

LES OBJECTIFS DE CETTE DÉMARCHE

Les principaux objectifs de la démarche :

- établir un lien régulier entre les habitants d'un quartier, les élus et les représentants de la force publique ;
- accroître la réactivité des forces de sécurité contre la délinquance d'appropriation ;
- renforcer la tranquillité au cœur des foyers et générer des solidarités de voisinage.

LE MAIRE, AU CENTRE DU DISPOSITIF

Pivot en matière de prévention au sein de sa commune, le maire joue un rôle majeur dans la mise en place (signature d'un protocole) et le suivi de ce dispositif. ■

Plus d'information sur la plaquette d'information « Participation citoyenne, pour un engagement solidaire » disponible à la mairie.



CONTACTS

Police Municipale

Tél : 03 88 53 99 60

police@bischwiller.com

Gendarmerie

Tél : 03 88 63 21 52

Un contrat local pour lutter contre les violences conjugales, sexistes et sexuelles



Inscrit dans la loi contre les violences sexuelles et sexistes du 1^{er} août 2018, ce dispositif vise à prévenir et agir sur des situations de violences intrafamiliales dans leur globalité (améliorer l'accompagnement des victimes et mieux sanctionner les agresseurs).

Ce contrat a été validé en séance plénière du Conseil Intercommunal de Sécurité et de Prévention de la Délinquance (CISPD) de Bischwiller du 27 septembre 2019.

LES ENJEUX DE CE CONTRAT

Renforcer une action partenariale au sein des instances locales de prévention de la délinquance (CISPD) par le partage d'informations à caractère confidentiel entre les différents professionnels : forces de l'ordre, intervenants sociaux, structures d'accompagnement des victimes, associations et organismes œuvrant pour la mise à l'abri, l'hébergement d'urgence et le relèvement des victimes, corps médical et hospitalier, représentants du Parquet. ■



FOCUS

La Fête des Fifres reportée en 2021

Annulée cette année en raison de la crise sanitaire liée à la COVID-19, la Fête des Fifres a été reportée en 2021 : les 6, 7 et 8 août !
Clin d'oeil à deux bénévoles qui s'investissent avec plaisir à chaque édition.

CHANTAL BORGES, UNE BÉNÉVOLE SUR TOUS LES FRONTS



Originaire de l'Orne, Chantal Borges s'est installée à Bischwiller en 2013. Elle a très vite souhaité se rendre utile. Pour elle, « être bénévole et participer aux événements est la meilleure façon de s'intégrer et de faire des connaissances. »

Elle s'est investie activement pendant de nombreuses années auprès du Centre Communal d'Action Sociale de la Ville de Bischwiller comme bénévole à l'épicerie sociale.

Elle s'est rendue aussi jusqu'à trois fois par semaine à la Vestiboutique de la Croix Rouge pour

trier les vêtements, les mettre en rayon et assurer la permanence lors de la vente.

Elle a également été porte-drapeau pendant 5 ans pour l'Association des Anciens Combattants de Bischwiller.

La Ville a toujours pu compter sur son dynamisme lors de la Fête des Fifres pour organiser et gérer les tables sur les espaces de restauration de la place de la Mairie et de la cour du Lion d'or.

Elle attend avec impatience l'édition 2021, qui sera pour elle sa 4^{ème} participation. ■

RENÉ HEYER, TOUJOURS PRÊT À RENDRE SERVICE

René vit en co-location au foyer logement des Horizons à Bischwiller et travaille à la Ferme du Sonnenhof. Il est fier de s'occuper des vaches du Sonnenhof qui sont des championnes et remportent de belles distinctions. Il travaille également pour l'exploitation agricole.

Pendant son temps libre, René pratique l'équitation aux Haras des Bussières et s'investit régulièrement auprès de la paroisse protestante, notamment lors des fêtes de Noël.

L'année dernière, il a brillé par sa participation sans relâche lors du Relais pour

la Vie.

Toujours de bonne humeur, il a le contact facile et crée rapidement des liens d'amitié. C'est une personne très serviable qui aime aider et rendre service avec beaucoup de joie. Il est très investi dans le milieu associatif et festif de la ville de Bischwiller.

Il participe depuis si longtemps à la Fête des Fifres qu'il n'arrive plus à se souvenir de l'année où il a commencé. Il aime aider à la mise en place de la fête et il garde un merveilleux souvenir de sa participation lors du défilé (essayage des costumes et répétitions). ■



JUMELAGES

Hornberg la ville du célèbre « tir de canon de Hornberg »

La ville de Hornberg est située à l'embouchure de la vallée de Reichenbach et de la vallée de Gutach, entre Villingen-Schwenningen et Offenburg.

Hornberg se caractérise par son patrimoine bâti comme le magnifique centre-ville, le Schlossberg avec les ruines du château, l'unique viaduc de la ligne ferroviaire et par son merveilleux paysage. Hornberg est l'une des villes d'origine des célèbres « Bollenhuts » (chapeaux à pompons rouges) de la Forêt-Noire.

Découvrez la ville et ses alentours grâce aux sentiers de randonnées balisés comme le Hornberger-Schießen-Weg, le Mühlenwanderweg, le Waldlehrpfad, le Panoramaweg ou encore celui qui vous mènera en haut du Schlossberg offrant un panorama sur la vallée de la Gutach. Des itinéraires de marche nordique, des parcours de VTT et des pistes cyclables balisées sont également accessibles.

En été, la piscine de plein air permet de nager dans un grand bassin, de s'amuser dans son large toboggan à vagues et de se reposer sur la vaste pelouse ombragée.

L'histoire de la ville vous est contée au musée municipal dont une salle est dédiée à l'écrivain de Hornberg, Wilhelm Hausenstein. L'horloge, le traditionnel Schellenmarkt et le Martinimarkt (marché de la Saint Martin) sont aussi à visiter.

Le point d'orgue des animations de Hornberg est le spectacle folklorique annuel du « Hornberger Schießen » (Tir de canon de Hornberg), qui se déroule sur une scène en plein air de fin juin à fin août. ■



Le blason de la Ville de Hornberg



Siegfried Scheffold
Maire de Hornberg
© Hornberg

L'année 2020 est une année très spéciale pour le partenariat entre nos deux villes. Je voudrais tout d'abord féliciter le nouveau conseil municipal de Bischwiller, les Adjoints et surtout mon cher collègue Jean-Lucien Netzer pour leur élection le 15 mars dernier. Je vous souhaite à tous de réussir, avec vos forces combinées, à mener Bischwiller vers un avenir radieux.

Cette année, nous avons prévu des rencontres amicales. Malheureusement, le Pfifferdaa à Bischwiller et la fête de notre ville à Hornberg ont dû être annulés en raison de la pandémie actuelle.

Néanmoins, je voudrais vous inviter à venir à Hornberg cette année encore. Profitez de notre belle ville et de la merveilleuse nature de la Forêt-Noire lors d'une excursion ou de petites vacances. Il reste des restrictions, mais la plupart des installations touristiques, hôtels et restaurants sont ouverts.

Je vous souhaite de rester en bonne santé et que nous puissions nous retrouver bientôt pour maintenir le partenariat entre nos deux villes.

Avec mes salutations amicales.



Le Schlossberg (château de Hornberg) avec sa tour haute de 30 m et le « Nouveau château » (aujourd'hui l'hôtel Schloss). © Hornberg



Piscine de plein air à Hornberg. © Hornberg

Zgierz une ville économique florissante

Zgierz est une ville située sur la rivière Bzura au centre de la Pologne. La ville couvre environ 42,5 km² et compte plus de 55 000 habitants.

Zgierz est fière de son histoire séculaire car c'est l'une des plus anciennes villes dans la province de łódzkie (Łódź), plus ancienne même que Łódź elle-même. Son nom « Zgierz » signifie « un lieu brûlé ». Il s'agissait d'un lieu désert peuplé de hérissons. D'ailleurs, cet adorable animal est devenu l'emblème de la ville. Zgierz a été ballottée pendant de nombreuses années entre différents pays.

L'industrie locale de Zgierz se distingue par le secteur du textile, de la métallurgie, de la chimie et de l'imprimerie. Les deux zones d'activités les plus importantes sont :

- Boruta (13,8 ha dans la partie sud-ouest de la ville) et
- Radunki (dans la partie nord-est de Zgierz, située sur 8,6 ha).

On trouve à Zgierz une centrale de cogénération (production simultanée de deux formes d'énergie différentes) ainsi qu'une usine moderne de traitement des eaux usées. Le tissu industriel de la ville attire de nombreux entrepreneurs sur ses terrains. Les autorités locales

complètent une offre propice au développement des affaires.

Au cours des dernières années, de nombreux investissements dans les infrastructures ont été réalisés, ce qui a considérablement amélioré la qualité de vie des habitants, tout comme l'esthétique de la ville. Le centre historique de la ville dont le parc municipal de Tadeusz Kościuszko a été restauré grâce aux fonds de l'Union Européenne.

Zgierz coopère avec d'autres villes, régions et communes au sein de la Pologne et de l'Europe dans les domaines de l'économie, de la culture, de l'éducation, des sports, de l'industrie, de l'agriculture, de la protection de la nature et de l'écologie.

Zgierz a signé des accords de partenariat avec les communes suivantes :

- Bischwiller (France)
- Glauchau (Allemagne)
- Gmina Zgierz (Pologne)
- Hodmezovasarhely (Hongrie)
- Jihlava (République tchèque)
- Kiežmark (Slovaquie)

villes, ou des stages pour les jeunes auprès de l'association sœur, etc.

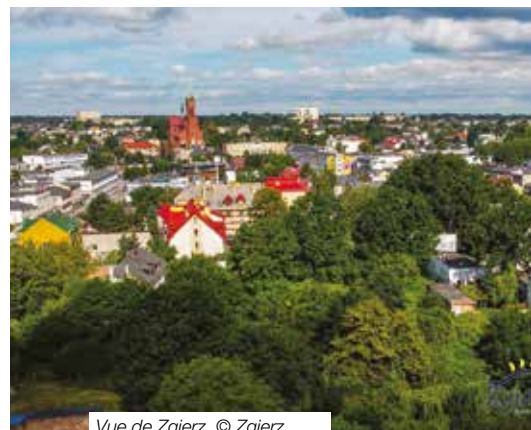
Quel que soit le projet, la Ville de Bischwiller est prête à vous accompagner en vous apportant une aide matérielle ou technique.

N'hésitez pas à déposer vos dossiers !

Le dossier doit comprendre le nom de l'association, l'objet (par exemple : organisation d'un tournoi à Zgierz du



Przemysław Stanisławski
Président de Zgierz



Vue de Zgierz. © Zgierz.



Park Miejski im. T. Kościuszki. © Zgierz.

APPEL À PROJETS

La Charte de Jumelage avec la ville de Zgierz en Pologne a été signée officiellement le 9 novembre 2019 à Bischwiller.

De nombreux dirigeants d'associations locales ont assisté à cette cérémonie.

Le moment est venu pour les citoyens et les associations de Bischwiller de s'approprier ce jumelage par des actions telles que, par exemple, des manifestations communes aux deux

18 au 20 juillet), les dates, le nombre de membres du club concerné, le type d'aide sollicité (matériel, transport, communication, etc.). ■

CONTACT

Sophia Vogt
9^{ème} Adjointe au Maire
1-9 place de la Mairie
67241 BISCHWILLER
sophia.vogt@bischwiller.com

ÉCONOMIE

Les nouveaux commerces et entreprises

AMÉNAGEMENT ET TRAVAUX

● KELES SAHIN

Sahin KELES - Travaux de maçonnerie générale et gros oeuvre de bâtiment - 8 rue de Haguenau

● A.C.M. RENOV

Mustafa ALTUNTASOGLU - Travaux de plâtrerie - 58 rue des Frênes

● TC CARRELAGES

Travaux de revêtement des sols et des murs - 10a Parc de l'Erlenberg

● KARADOĞAN FAÇADE

Turgut KARADOĞAN - Travaux d'isolation - 14 rue du Château

● NGN

Ngoc NGUYEN - Ingénierie, études techniques - 6 rue de la Pomme d'Or

● YUCE OZCAN

Ozcan YUCE - Travaux de plâtrerie - 40 rue de Strasbourg

● PLOMBIER AD - ISAINCU - BOICU ADRIAN

Adrian ISAINCU - BOICU - Travaux d'installation d'eau et de gaz en tous locaux - 27 rue Raymond Poincaré

● OZDEMIR RÉNOVATION

Hasan OZDEMIR - Travaux de maçonnerie générale et gros oeuvre de bâtiment - 3 rue du Luhberg

● SM ISOLATION

Muhammed SIMSEK - Travaux d'isolation - 40 rue de Rohrwiller

● HAGUENAU TRAVAUX CONSEIL SERVICE

Christophe TETE - Courtage en travaux (intermédiaires du commerce en bois et matériaux de construction) - 16 rue des Couturières

GARAGE, AUTOMOBILE ET TRANSPORT

● SERVICES EXCLUSIFS

Olçay DIBEK - Entretien et réparation de véhicules automobiles légers - 40 rue de Rohrwiller

DIVERS

● DE MÈRE GRAND À AUJOURD'HUI

Orianne WURTZ - Réparation de meubles et d'équipements du foyer - 28 rue du Général Leclerc

● GPC

Léo STREIFER - Fabrication de composants électroniques - 43 rue de Vire

● LAURE OMPHALIUS

Laure OMPHALIUS - Activités photographiques - 17 rue des Vignes

● ALEXIS GUNKEL

Alexis GUNKEL - Activités spécialisées de design - 17 rue Florival

● SL MANUTENTION

Laila SCHOENACKER - Services de déménagement - 40 rue de Rohrwiller

● AMPLIFON FRANCE

Commerce de détail d'articles médicaux et orthopédiques en magasin spécialisé - 14 rue Raymond Poincaré

● AUDITION CONSEIL

Timothée LACHAT - Audio prothésiste - 1 place de la Liberté

● BNM INFORMATIQUE

Nicolas MATHIS - Réparation d'ordinateurs et d'équipements périphériques - 23a rue Raymond Poincaré

● DECK GENIUS

Lou BURGER - Programmation, conception développement et commercialisation de logiciels informatiques - 74 rue du Général Rampont

LE LABO DUMOULIN

Le Labo Dumoulin vous propose de découvrir les bienfaits du kéfir et vous donne rendez-vous au 22 rue des Couturières à Bischwiller sur son lieu de production dès que possible. En raison de la COVID-19, l'accueil du public est suspendu. Suivez l'actualité sur les réseaux sociaux et sur leur site internet www.lelabodumoulin.fr ■



Sylvie et Pascal Dumoulin © lelabodumoulin

MES SARL S'INSTALLE À BISCHWILLER

Créée en 2013 par Nicolas RENNER, MES SARL est une entreprise familiale spécialisée dans la commercialisation et l'installation de machines-outils dédiées aux menuiseries PVC, bois, aluminium sur le marché français. S'appuyant sur l'ingénierie de pointe des constructeurs allemands et autrichiens reconnus dans cette activité, MES SARL apporte ses compétences techniques pour répondre à des projets de toutes tailles, tant artisanaux qu'industriels.

Pour faire face à son développement, MES SARL a lancé l'an passé la construction de ses nouveaux locaux au Parc d'activités Les Couturiers. Les 8 collaborateurs de la société intégreront leur nouvel espace de travail d'ici novembre 2020. ■



Les nouveaux locaux de MES SARL.

COMMERCE DE PROXIMITÉ

Journée du commerce de proximité

La Journée Nationale du Commerce de Proximité a lieu chaque année le deuxième samedi du mois d'octobre. L'objectif de cette manifestation est de valoriser ce type de commerce et de montrer à la population d'une ville combien il est indispensable pour la vie d'une commune et combien celle-ci serait triste sans magasins.

La Ville et l'Association des Commerçants et Artisans de Bischwiller et Environs participent depuis quelques années à cette manifestation à travers de nombreuses et diverses animations organisées durant la journée pour soutenir et montrer l'attachement de la municipalité et des élus à nos commerces du centre-ville.

Cette journée coïncide avec la

braderie d'automne, ce qui est un atout supplémentaire pour attirer les habitants des communes environnantes et faire découvrir ainsi nos commerces.

Cette manifestation est fortement encouragée et soutenue par la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Alsace qui récompense par des « sourires » les communes engagées. Bischwiller a déjà été récom-



pensée et a obtenu récemment un 3^{ème} sourire bientôt visible sur les panneaux aux entrées de la ville.

Nous serons heureux, avec tous les commerçants, de vous accueillir **samedi 10 octobre** à la prochaine Journée Nationale du Commerce de Proximité qui se tiendra dans toute la ville avec nos commerçants. ■

LES RENDEZ-VOUS DU COMMERCE ÉQUITABLE



Colecosol était présent à Vita'cité, le 12 septembre, pour promouvoir le commerce équitable à Bischwiller.

La Ville de Bischwiller se mobilise autour du commerce équitable pour poursuivre son engagement dans l'obtention du label « Territoire du commerce équitable ».

Une programmation spécifique est prévue du 5 au 10 octobre.

Le mercredi 7 octobre, venez assister à la projection du film « Le Grain et l'Ivoire » à 20h au centre culturel Claude Vigée qui sera suivi d'un moment d'échanges animé par un intervenant extérieur et des membres de l'association Colecosol (association régionale ayant pour but de promouvoir le commerce équitable

et la consommation responsable).

Le vendredi 9 octobre Colecosol interviendra également auprès du club de l'amitié.

D'autres interventions seront également programmées dans les écoles si les conditions sanitaires le permettent.

Le samedi 10 octobre à l'occasion de la prochaine journée du commerce de proximité un stand dédié au commerce équitable présentera différents produits.

Une programmation plus détaillée sera communiquée sur les différents médias de la Ville (site web, réseaux sociaux...).

Nous comptons sur votre présence pour prolonger l'engagement de la Ville dans cette démarche qui nous tient à cœur !

Retrouvez l'intégralité de la programmation sur www.bischwiller.com.

LA SEMAINE EUROPÉENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE

Pour cette 5^{ème} édition, la Ville maintient ses actions de sensibilisation à l'Europe du 12 au 16 octobre au sein des écoles, à la Médiathèque et au Centre d'Animation Social et Familial (CASF). Les jeunes pourront s'initier aux valeurs de l'Europe et à son fonctionnement par l'animation d'ateliers proposés au sein des établissements scolaires.

Pour l'occasion, la médiathèque mettra à disposition une sélection de livres dédiée à l'Europe.

Pour agrémenter cette semaine, le CASF fera découvrir deux spécialités culinaires d'un pays européen, **le mardi 12 et le vendredi 15 octobre** (ouvert à tous dans le respect des conditions sanitaires).



Quizz réalisé à l'école Erlenberg en 2019.

ÉCONOMIE

Une vitrine pour tous les arts

UN LIEU D'EXPOSITION

La Vitrine des Arts, 2 rue des Pharmaciens, est un ancien local commercial rénové et aménagé en 2017 par la Ville pour en faire un véritable lieu d'exposition (cimaises, luminaires, socles...) permettant à tous les artistes amateurs ou professionnels de pouvoir exposer temporairement leur travail gratuitement.

Sculpture, peinture, dessin, design ou décoration... sont ainsi régulièrement exposés.

En 2019, onze artistes ont investi l'espace. La majorité d'entre eux venait de Bischwiller et Haguenau. Le travail d'Eve Guerrier a particulièrement interpellé, tout comme les dessins de Stéphanie Suss et les objets de Johannes Blonk.

Après les quelques mois de fermeture liée à la pandémie de la Covid-19, la Vitrine des Arts a réouvert en juillet et proposera une programmation tous les mois jusqu'à la fin de l'année. N'hésitez pas à pousser la porte pour y découvrir les artistes.

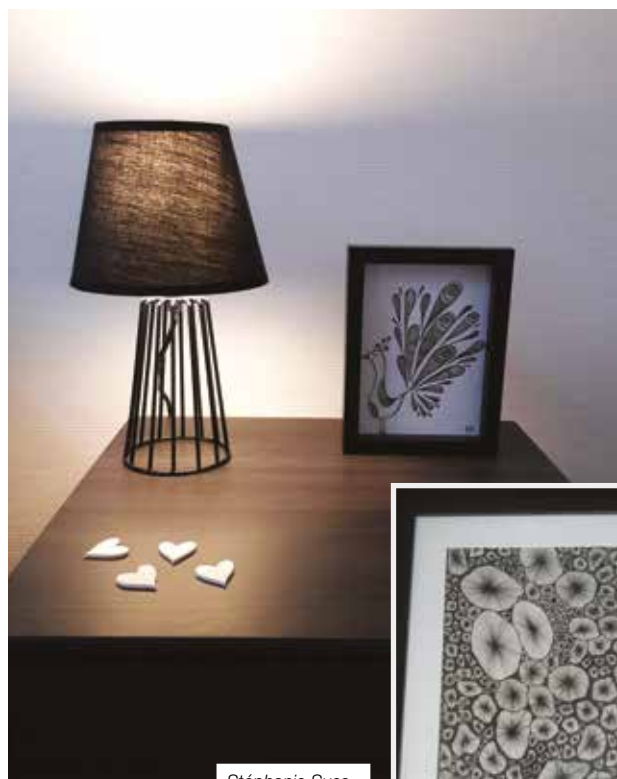
UNE AMBIANCE RENOUVELÉE

Fort du succès que ce lieu rencontre, la Ville a décidé que, pendant les travaux à venir en début d'année concernant

l'Espace Charrons-Pharmaciens (voir en Vie n°3), la Vitrine des Arts sera déplacée dans un autre local aménagé du centre-ville ; les artistes y trouveront un lieu tout aussi adapté durant tout le temps du chantier. ■



Vitrine des arts



Stéphanie Suss



UNE GALERIE D'ART TEMPORAIRE OUVERTE À TOUS

Vous souhaitez diffuser votre travail d'artiste amateur ou professionnel ? La Vitrine des Arts est ouverte à tous, sur présentation d'un book à remettre en mairie, à la Direction de la Culture et de la Communication. Une convention vous sera transmise pour engagement le temps de votre exposition.

Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser à la Direction de la Culture et de la Communication : secretariat. culturecom@bischwiller.com ; 03 88 53 71 54

CLIN D'OEIL

Découverte du monde professionnel

En stage professionnel, Raphaël et Benjamin reviennent sur leur expérience.



Raphaël Tourtet,

22 ans, est actuellement en 2^{ème} année de Master de recherche en Histoire des Mondes germaniques à Strasbourg. Dans le cadre d'un stage obligatoire en milieu professionnel d'une durée de 4 semaines, il avait rejoint la Direction de la Culture et de la Communication de la Ville.

Pour lui, l'Histoire, c'est d'abord une passion qu'il nourrit depuis l'enfance. Intéressé par le protestantisme en Alsace à l'époque moderne (17^{ème}-18^{ème} siècle), son mémoire portera sur « la coexistence confessionnelle entre les trois paroisses de Bischwiller ».

Ce stage lui a permis de documenter son mémoire en étudiant les archives, de participer activement aux missions de la direction et de découvrir les différents métiers de

la culture au sein d'une collectivité territoriale.

Malheureusement, les stages obligatoires professionnels sont très rares dans la filière universitaire qu'il suit. « Quand on fait de la recherche, il faut parfois sortir de sa bulle et se confronter au monde du travail avec ses codes et ses protocoles ».

Ces stages permettent aux étudiants de se créer un réseau, d'échanger avec des professionnels et de découvrir les différents débouchés professionnels qui s'offrent à eux.

A la suite de son Master, Raphaël envisage d'ailleurs de se présenter au concours de la Fonction publique dans le domaine de la culture. Il se lancera prochainement dans la préparation de l'agrégation et du CAPES pour peut-être aussi se diriger vers l'enseignement. ■

Benjamin Ribic,

est un Bischwillerois âgé de 20 ans. Après la 3^{ème}, il est orienté vers un Bac professionnel en usinage dans le lycée du secteur. Après avoir effectué un stage dans une entreprise, il s'aperçoit que ce n'est pas le métier qu'il veut faire. Démotivé, il met de côté ses études et rate son bac de quelques points.

Mais Benjamin a une passion pour l'informatique et plus particulièrement pour le montage audio et vidéo.

Dans son studio amateur installé chez lui, il expérimente, il découvre et se perfectionne. A la maison, les mois défilent et Benjamin se rend compte qu'il passe à côté de sa vie. Il avait juste besoin d'un coup de pouce. Il croise alors le chemin de la médiatrice emploi insertion de la ville qui prend le temps de l'écouter et l'aide à trouver un stage dans

un domaine qu'il affectionne pour reprendre sa vie professionnelle en main. C'est ainsi que Benjamin a l'opportunité d'effectuer un stage d'observation d'une semaine à la MAC de Bischwiller pour découvrir le métier de régisseur. Il s'est très bien intégré à l'équipe et a beaucoup appris sur les spécificités du monde du spectacle.

Il apprécie également d'avoir pu partager ses connaissances avec les membres de l'équipe technique.

Cette expérience professionnelle a été un tremplin pour Benjamin. Il reconnaît volontiers avoir eu la chance de rencontrer des personnes qui lui ont donné sa chance.

A l'issue de ce stage, la MAC lui a proposé un contrat à durée déterminée de 9 mois. Aujourd'hui, « il est épanoui dans son travail et se sent utile ». Il se perfectionne en suivant des formations.

Il s'est présenté en candidat libre au baccalauréat et a obtenu un contrat à durée indéterminée en tant que régisseur à la MAC ■





1



2



3



4

1. Remise du 1^{er} prix académique et départemental à la classe de M^{me} Koppitz pour sa participation, en lien avec la Ville, au concours « Les petits artistes de la mémoire » le 2 juillet à l'école Erlenberg.

2. Visite guidée de la ville le 5 juillet. Une trentaine de visiteurs ont pu découvrir le patrimoine de la ville en respectant les gestes barrières.

3. Ouverture de la piscine le 26 juin avec des conditions strictes d'accès en raison de la pandémie de la COVID-19.

4. Cérémonie du 13 juillet au Monument aux Morts.

5. Rentrée des classes, le 1^{er} septembre 2020.

6. Découverte de la ville de Bischwiller grâce à la balade ludique pendant laquelle les enfants peuvent jouer aux vrais détectives.

7. Le jury du concours de fleurissement a effectué sa tournée pour évaluer les décorations florales des habitants de Bischwiller le 31 juillet dernier.



5

Associations, étudiants, élus, particuliers et anonymes, ils ont fait l'actualité des derniers mois dans notre ville. Clin d'œil à quelques-uns d'entre-eux...



6



7

DOSSIER

Démocratie participative : Construire ensemble une ville qui vous ressemble



Depuis 2014, de nombreux outils ont été mis en place afin de donner la parole aux habitants et favoriser une démocratie participative : comités consultatifs, conseil citoyen, réunions publiques, ... Aujourd'hui, l'équipe municipale souhaite aller plus loin en proposant de nouveaux modes de consultation et de concertation. L'objectif : donner les moyens à chaque citoyen de pouvoir participer activement aux décisions politiques en favorisant les échanges constructifs entre les élus, les services de la Ville et les habitants.

LA DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE, QU'EST-CE QUE C'EST ?

La démocratie participative est une forme d'exercice du pouvoir qui vise à faire participer les habitants du territoire aux décisions politiques. Elle a d'abord été utilisée pour des projets techniques d'aménagement du territoire et/ou d'urbanisme. Elle s'étend aujourd'hui à des sujets plus larges comme l'environnement ou des projets de territoire.

La démocratie participative est plus largement développée et utilisée au niveau local. Elle permet de compléter le débat démocratique afin que les citoyens se sentent plus impli-

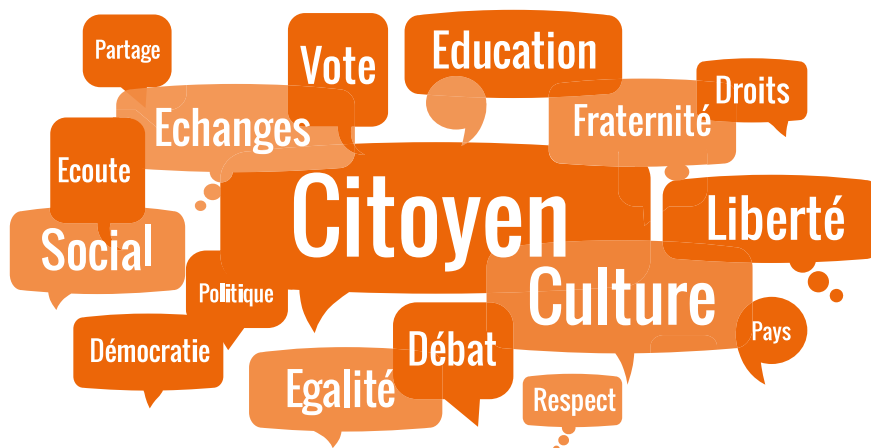
qués dans la vie locale.

La démocratie participative a des objectifs multiples. Ceux-ci peuvent être liés à la gestion de la ville et à son développement :

- informer les habitants des projets du territoire ;
- faire participer les usagers et s'appuyer sur leurs connaissances d'utilisation, dans une optique de meilleure gestion urbaine ;
- recueillir les avis des citoyens, et prévenir les conflits, dans un objectif d'optimisation des solu-

tions proposées et des décisions prises ;

- mobiliser les services administratifs et mieux intégrer les contraintes de modernisation et d'adaptation ;
- faire émerger un espace de dialogue, favoriser la cohésion sociale et le bien vivre ensemble ;
- créer un espace de dialogue entre administration locale et citoyens, pour favoriser la confiance mutuelle.



Retour sur les différents modes de consultation et de concertation qui étaient utilisés jusqu'à aujourd'hui par la municipalité.

COMITÉS CONSULTATIFS

Un comité consultatif est un lieu d'échanges et de réflexion qui permet à ses membres de proposer des solutions et d'apporter leur expérience et leur savoir-faire.

Pour associer les citoyens aux politiques publiques de la Ville, six comités consultatifs ont été créés durant le mandat précédent.

Ces instances regroupant élus, citoyens et professionnels, ne demandaient pas forcément de compétence particulière, chacun pouvait y participer. A l'issue de plusieurs réunions de travail, le comité consultatif remettait des propositions au conseil municipal, qui décidait de la suite à donner.

Ces six comités ont travaillé sur les thématiques suivantes :

- Affaires scolaires, éducation, petite enfance et périscolaire
- Aînés
- Jeunesse, sport et culture
- Patrimoine, environnement et développement commercial
- Sécurité
- Solidarité

Les réflexions menées ne se limitaient pas nécessairement au seul cadre des compétences communales et pouvaient parfaitement déborder sur des compétences transférées à des syndicats ou EPCI.

RÉUNIONS PUBLIQUES

Grâce aux réunions publiques, la municipalité a donné la possibilité aux habitants, qu'ils soient riverains ou simplement intéressés par un sujet, d'avoir les informations relatives aux projets de la Ville et de mieux les comprendre.

Ces réunions ont été mises en place dans le but d'informer la population sur les actions municipales effectuées et d'échanger sur les projets à venir. ►



1

1. Visite de la ville en 2018 des membres du comité consultatif de la sécurité.

2. Réunion du conseil citoyen à l'espace Charrons © CASF.

3. Rencontres et échanges avec les citoyens lors du grand débat en mai 2019 ©Adrien_Kormann.



2



3

C'était un temps d'échanges privilégié entre les habitants et les élus.

La dernière réunion publique s'est déroulée en mai 2019 et a porté sur différents sujets comme la petite enfance, le développement économique ou encore l'aménagement urbain.

LE GRAND DÉBAT NATIONAL

Lors du Grand Débat National, la Ville de Bischwiller a organisé une rencontre d'échanges le 9 mars

2019 et plus de 55 personnes se sont rendues au hall Chrétien Kummer pour apporter leurs contributions. Menée sous la forme d'ateliers, cette rencontre a permis à chaque participant d'exprimer son point de vue, faire des propositions et débattre sur les thèmes suivants : « économie-fiscalité » ; « transition écologique » ; « démocratie » ; « société-lien social » et « fonctionnement de l'État et du service public ».

CONSEIL CITOYEN

Composés d'habitants et d'acteurs locaux, les conseils citoyens ont pour objectif de favoriser l'expression de la parole des habitants des quartiers, notamment ceux qui sont éloignés des processus traditionnels de participation.

Installé en 2016, dans le cadre de la politique de la Ville, le conseil citoyen de Bischwiller se réunit une fois par mois à l'Espace Charrons (voir l'article page 34).

Impliquer davantage le citoyen dans l'élaboration des projets de la Ville

La municipalité souhaite appliquer plus encore la démocratie participative en utilisant de nouveaux modes de concertation, comme **l'agora** et **la consultation citoyenne**, dans le but d'impliquer encore davantage les habitants aux grandes décisions de la Ville.

AGORA CITOYENNE, UN NOUVEAU LIEU D'ÉCHANGES

Dans la Grèce antique, l'agora désignait le lieu de rassemblement social et politique de la cité. Aujourd'hui, la Ville de Bischwiller souhaite s'en inspirer pour proposer aux habitants un nouveau lieu d'expression et d'échanges en complément du conseil citoyen.

Réunissant citoyens, élus et experts, ce nouveau lieu d'échanges s'organisera sous la forme d'ateliers et de débats participatifs. Les participants seront invités à travailler ensemble autour d'un projet ou d'une thématique.

L'objectif de ces rencontres : proposer aux citoyens un processus d'élaboration et d'implication qui leur permettra de participer aux décisions

d'intérêt général.

La municipalité souhaite s'appuyer sur la créativité et l'expertise d'usage de l'ensemble de ses citoyens (habitants, entrepreneurs, associations, élus...) pour co-construire une ville qui leur ressemble.

CONSULTATION CITOYENNE

L'équipe municipale s'est engagée durant ce mandat à consulter régulièrement les habitants via des consultations citoyennes afin de recueillir leur avis sur des questions précises.

Un dossier de présentation de chaque projet et un questionnaire seront mis à la disposition des habitants à l'accueil de la mairie et sur le site web de la Ville.

Les avis exprimés seront pris en compte dans la prise de décision. Ainsi, la municipalité s'engage à suivre l'avis d'une majorité qualifiée de la population sur la base d'une participation minimale requise de 25% des électeurs inscrits.

VOTRE AVIS COMPTE

PARTICIPEZ À LA 1^{ÈRE} CONSULTATION CITOYENNE

Pour sa 1^{ère} consultation citoyenne, la Ville de Bischwiller vous invite à vous prononcer sur le projet d'implantation d'un pylône tubulaire FREE Mobile d'une hauteur de 36 m, pour la 4G, composée de 6 antennes relais et de 2 paraboles Iliade dans la rue du Luhberg.

Un dossier de présentation complet du projet est consultable en ligne sur www.bischwiller.com et à l'accueil de la mairie.

Afin que tous les citoyens, âgés de 18 ans et plus, puissent s'exprimer, nous mettons à votre disposition, ci-contre, 2 coupons-réponse détachables à déposer à la mairie **avant le 4 novembre 2020**.

Si votre foyer se compose de plus de 2 personnes majeures, vous avez la possibilité de retirer d'autres coupons-réponse à la mairie ou de les télécharger sur www.bischwiller.com.

CONSULTATION CITOYENNE JUSQU' AU 4 NOVEMBRE 2020

Projet d'implantation d'une antenne relais

Pour cette 1^{ère} consultation citoyenne, la ville de Bischwiller vous invite à vous prononcer sur le projet d'implantation d'un pylône tubulaire FREE Mobile d'une hauteur de 36 m pour la technologie 3G/4G dans la rue du Luhberg.

Afin de prendre connaissance de l'ensemble du projet, un dossier de présentation complet est consultable en ligne sur www.bischwiller.com ou à l'accueil de la Mairie.

Nom :

Prénom :

Né(e) le..... à

Adresse :

ÊTES-VOUS FAVORABLE À L'IMPLANTATION D'UNE ANTENNE RELAIS DANS LA RUE DU LUHBERG ?

☐ oui ☐ non

CONSULTATION CITOYENNE JUSQU' AU 4 NOVEMBRE 2020

Projet d'implantation d'une antenne relais

Pour cette 1^{ère} consultation citoyenne, la ville de Bischwiller vous invite à vous prononcer sur le projet d'implantation d'un pylône tubulaire FREE Mobile d'une hauteur de 36 m pour la technologie 3G/4G dans la rue du Luhberg.

Afin de prendre connaissance de l'ensemble du projet, un dossier de présentation complet est consultable en ligne sur www.bischwiller.com ou à l'accueil de la Mairie.

Nom :

Prénom :

Né(e) le..... à

Adresse :

ÊTES-VOUS FAVORABLE À L'IMPLANTATION D'UNE ANTENNE RELAIS DANS LA RUE DU LUHBERG ?

☐ oui ☐ non

**VOTRE
AVIS
COMPTE**



Consultation citoyenne

ÊTES-VOUS FAVORABLE À L'IMPLANTATION D'UNE ANTENNE RELAIS DANS LA RUE DU LUHBERG ?

- Formulaire au verso à retourner ou à déposer en mairie (1-9 place de la Mairie), dûment complété **avant le 4 novembre 2020.**

La mairie de Bischwiller recueille des informations vous concernant pour un projet d'implantation d'une antenne relais free dans la rue du Luhberg. Les données sont conservées pendant la durée du projet. Vous pouvez accéder aux données vous concernant, les rectifier, demander leur effacement ou exercer votre droit à la limitation du traitement de vos données. (Vous pouvez retirer à tout moment votre consentement au traitement de vos données ; Vous pouvez également vous opposer au traitement de vos données ; Vous pouvez également exercer votre droit à la portabilité de vos données). Consultez le site cnil.fr pour plus d'informations sur vos droits. Pour exercer ces droits, veuillez nous contacter à l'adresse électronique infos@bischwiller.com ou à l'adresse postale 1-9 place de la Mairie / BP 10035 - 67241 BISCHWILLER CEDEX. Pour toute question sur le traitement de vos données, vous pouvez contacter notre délégué à la protection des données à l'adresse rgpd@cdg67.fr. Si vous estimez, après nous avoir contactés, que vos droits « Informatique et Libertés » ne sont pas respectés, vous pouvez adresser une réclamation à la CNIL.



**VOTRE
AVIS
COMPTE**



Consultation citoyenne

ÊTES-VOUS FAVORABLE À L'IMPLANTATION D'UNE ANTENNE RELAIS DANS LA RUE DU LUHBERG ?

- Formulaire au verso à retourner ou à déposer en mairie (1-9 place de la Mairie), dûment complété **avant le 4 novembre 2020.**

La mairie de Bischwiller recueille des informations vous concernant pour un projet d'implantation d'une antenne relais free dans la rue du Luhberg. Les données sont conservées pendant la durée du projet. Vous pouvez accéder aux données vous concernant, les rectifier, demander leur effacement ou exercer votre droit à la limitation du traitement de vos données. (Vous pouvez retirer à tout moment votre consentement au traitement de vos données ; Vous pouvez également vous opposer au traitement de vos données ; Vous pouvez également exercer votre droit à la portabilité de vos données). Consultez le site cnil.fr pour plus d'informations sur vos droits. Pour exercer ces droits, veuillez nous contacter à l'adresse électronique infos@bischwiller.com ou à l'adresse postale 1-9 place de la Mairie / BP 10035 - 67241 BISCHWILLER CEDEX. Pour toute question sur le traitement de vos données, vous pouvez contacter notre délégué à la protection des données à l'adresse rgpd@cdg67.fr. Si vous estimez, après nous avoir contactés, que vos droits « Informatique et Libertés » ne sont pas respectés, vous pouvez adresser une réclamation à la CNIL.



Roland Jacob
dans son atelier.

PORTRAIT

Roland Jacob, le peintre de la forêt rhénane

Il a initié des centaines de jeunes Bischwillerois aux arts plastiques. Il est aussi un peintre reconnu en Alsace. Son sujet de prédilection : la forêt rhénane. Rencontre avec Roland Jacob dans son atelier d'Offendorf.

en'Vie : Comment êtes-vous devenu peintre ?

Roland Jacob (R.J) : J'ai toujours aimé dessiner et peindre. Mes parents m'avaient offert un coffret de peinture à l'huile. Je devorais aussi les biographies des grands maîtres de la peinture. Plus tard j'ai parcouru les musées et les expositions, j'ai voyagé sur les traces de ces artistes, visité leurs ateliers, je me suis rendu sur les paysages qu'ils avaient peints. J'ai aussi eu la chance de rencontrer Philippe Steinmetz à Bischwiller : nous sommes devenus

grands amis. Je voulais devenir peintre mais mes parents m'ont incité à suivre une carrière d'enseignant. J'ai donc d'abord intégré l'École Normale et j'ai poursuivi par une licence d'Arts Plastiques à l'Université de Strasbourg puis par un CAPES. Par la suite j'ai été nommé instituteur spécialisé à la cité scolaire André Maurois de Bischwiller, avant de devenir professeur d'arts plastiques au Saut du Lièvre. J'ai beaucoup aimé enseigner les arts plastiques.

en'Vie : Que vouliez-vous apporter aux enfants au travers de votre

enseignement artistique ?

R.J : Grâce à l'art, quel que soit leur niveau, les enfants peuvent connaître la réussite. Je m'adressais aux intelligents du cœur et de la main. On est souvent étonné de voir ce que certains enfants peuvent réaliser. Cela les étonne souvent eux-mêmes.

en'Vie : Vous avez eu des résultats avec eux ?

R.J : Oui, certains ont embrassé des carrières artistiques : galeriste en Italie, Arts Déco à Strasbourg.

“ Je me promène dans la forêt, je peux rester une demi-heure à contempler une tache de lumière dans une frondaison, m’asseoir au bord de l’eau et observer des reflets. Et le soir, dans mon atelier, je les restitue sur la toile. ”

« Les derniers lambeaux du Ried »

en'Vie : *Quels sont vos sujets de prédilection ?*

R.J : J’étais paysagiste. La peinture de paysage est le reflet de l’état d’âme de l’artiste. Il joue avec la lumière, vous entendez le vent chanter dans les branches. Brosser un paysage en deux heures, en plein vent ou par grand froid, c’est fantastique.

en'Vie : *Aujourd’hui, on vous désigne souvent comme le peintre de la forêt rhénane. Pourquoi ce choix ?*

R.J : Oui je me suis attaché à peindre les derniers lambeaux du Ried, qui a aujourd’hui presque entièrement disparu sous les infrastructures, l’urbanisme, la monoculture du maïs... Pour un peintre, il n’y a rien de pire que de voir son sujet disparaître. C’est pourquoi je me suis battu pour la sauvegarde de la forêt d’Offendorf qui est aujourd’hui devenue l’emblème de la commune. Je veux montrer la beauté de cette forêt rhénane.

Mon attachement à la forêt est viscé-

ral : mes deux grands-pères étaient des artisans du bois, j’allais avec eux choisir leur bois. Ils m’ont transmis leur amour de la forêt.

« La nature crée elle-même de la beauté »

en'Vie : *Aujourd’hui vous êtes à la retraite. Vous avez donc le temps de peindre ?*

R.J : Oui je passe toutes mes premières parties de nuit dans mon atelier à peindre. A l’université, notre professeur de peinture nous disait : « Vous voulez être peintre ? Travaillez tous les jours, comme le moine qui prie tous les jours, sinon il risque de perdre la foi ». Je peins beaucoup, mais je jette aussi beaucoup. Je suis très dur avec moi-même. Je me promène dans la forêt, je peux rester une demi-heure à contempler une tache de lumière dans une frondaison, m’asseoir au bord de l’eau et observer des reflets. Et le soir, dans mon atelier, je les restitue sur la toile.

en'Vie : *Vous avez inventé deux techniques artistiques : l’entomogravure et la platanogravure. Pouvez-vous nous les présenter ?*

L’entomogravure est un mode d’impression qui permet de restituer les réseaux créés par les coléoptères, les scolytes, les capricornes, sous l’écorce des arbres. Ces gravures naturelles illustrent le cycle de la vie dont les arbres sont les témoins muets.

La nature crée elle-même de la beauté. C’est à l’artiste de lever le voile et d’inviter à voir ce qu’elle sait faire. Pour la platanogravure, chaque été je ramasse des morceaux d’écorce de platanes. Cela constitue souvent de très beaux dessins. Ensuite je les classe et les assemble pour créer des œuvres. Je nourris l’imagination du spectateur. J’ai présenté certaines de ces œuvres à ST-ART. Cela m’a valu de nombreuses questions. ■



Berge au Printemps, œuvre de Roland Jacob



Trois totems entomogravure de Roland Jacob

TRAVAUX



Les travaux dans la ville

1. Des jeux pour les élèves ont été peints dans la cour de l'école Erlenberg par les services techniques de la Ville.

2. Dans le cadre des travaux d'accessibilité, la terrasse du Stade des Pins a été entièrement réhabilitée par les services techniques de la Ville.

3. Des travaux d'extension du réseau d'assainissement et de la voirie ont été réalisés rue Daniel Hirtz.

4. La réfection de la cour de récréation de l'école élémentaire Groupe scolaire Foch-Menusiers a été réalisée cet été.

TRAVAUX

La fibre optique arrive à Bischwiller en 2021

Télévision, Internet, vidéos à la demande... les échanges numériques sont toujours plus présents dans notre quotidien. Si les entreprises étaient les premières à utiliser la technologie fibre optique, il est maintenant indispensable de la déployer pour tous les citoyens.

UN DÉBIT 8 FOIS PLUS RAPIDE

A Bischwiller, vous pouvez disposer d'une connexion Internet par l'ADSL, via votre ligne téléphonique, ou par câble si vous êtes abonnés. Le câble est considéré comme une offre « Très Haut Débit », mais la **fibre optique permet des débits 8 fois plus rapides qu'une liaison par câble** et 30 fois plus rapides que l'ADSL.

La fibre optique est constituée d'un fil de verre plus fin qu'un cheveu, dans lequel la lumière circule à très grande vitesse (7 fois le tour de la Terre en 1 seconde) en transportant de grandes quantités de données. A titre d'exemple, un film peut être téléchargé en 7 secondes. C'est également la technologie utilisée de plus en plus pour la télémedecine, le télétravail ou encore la domotique.

UN DÉPLOIEMENT AVEC 4 ANS D'AVANCE

En raison de la présence d'un réseau câblé Très Haut Débit, le **déploiement de la fibre à Bischwiller aurait dû débuter en 2025.**

La Communauté d'Agglomération de Haguenau (CAH), compétente pour le déploiement du Très Haut Débit dans les 36 communes membres, a signé avec SFR une convention pour le déploiement de la fibre optique entre 2020 et 2021 dans les 5 communes câblées. La pose de la fibre est réalisée gratuitement par l'opérateur. Ainsi, les 36 communes du territoire seront toutes fibrées d'ici fin 2021.

TROIS PHASES SUCCESSIVES

A Bischwiller, il y a potentiellement 5 350 prises qui sont à raccorder à la fibre optique. Concrètement, cela va se passer en 3 étapes :

1 Implantation de 15 armoires qui constituent des points de mutualisation et un nœud de raccordement optique, plus tirage des câbles optiques dans toutes les rues. Ces travaux ont commencé cet été et dureront environ 9 mois.

2 Lorsque la phase 1 sera terminée, tous les opérateurs disposeront d'un délai de 3 mois pour proposer leurs offres commerciales de raccordement. La loi oblige la société qui pose la fibre optique à laisser tous les opérateurs de téléphonie et d'Internet utiliser son réseau. Ainsi, chacun aura la possibilité de traiter

avec le fournisseur de son choix.

3 Après cette période de 3 mois, pour les foyers ou les entreprises qui auront souscrit un abonnement « fibre », le raccordement de la société, de la maison ou de l'appartement sera réalisé jusqu'à la prise terminale dans votre salon. Pour les immeubles, il faudra l'accord du syndic de copropriété.

Au 2^{ème} semestre 2021, toutes les entreprises et tous les foyers de la ville de Bischwiller seront éligibles pour être raccordés à la fibre optique.

Des informations vous seront communiquées régulièrement sur l'avancée du déploiement de la fibre à Bischwiller via les médias habituels (Facebook et site web). Restez connectés ! ■



Jean-Lucien Netzer, Maire de Bischwiller et 1^{er} Vice-Président de la Communauté d'Agglomération de Haguenau en négociation avec Patrick Drahi, propriétaire de SFR, en vue de signer une convention qui va permettre à la Communauté d'Agglomération de Haguenau de réaliser une économie de 2,5 millions d'euros.

EDUCATION - JEUNESSE

PETITS DÉJEUNERS À L'ÉCOLE

Un enfant sur 10 scolarisé en Réseau d'Éducation Prioritaire (REP) vient à l'école sans avoir mangé. Sur ce constat, l'État a testé en 2019 la formule du petit-déjeuner gratuit dans le cadre du plan pauvreté. Il le généralise dans tous les Réseaux d'Éducation Prioritaire et territoires ruraux défavorisés en 2020 pour permettre aux enfants de ne pas commencer la journée le ventre vide et de rester concentrés pendant toute la matinée pour apprendre dans de meilleures conditions.



C'est l'heure du petit-déjeuner pour les élèves de CP du groupe scolaire Foch/Menuisiers.

A Bischwiller, sur proposition de l'inspecteur de circonscription, la Ville a proposé dès le mois de janvier, un petit-déjeuner dans les classes de CP des deux écoles élémentaires, classées ou non en REP, par souci d'égalité. Ainsi, chaque mardi matin, ces élèves ont démarré la matinée par un petit-déjeuner collectif livré par un spécialiste de la restauration collective, dont la composition a été élaborée par une nutritionniste. La formule varie et s'articule autour d'un produit céréalier, d'un produit laitier et d'un fruit. Le coût unitaire de 1,34€ est cofinancé par l'Éducation Nationale (1€) et la Ville de Bischwiller. Le but n'est pas de se substituer aux familles, mais d'apporter un projet éducatif aux élèves en leur apprenant l'importance d'une alimentation saine et équilibrée pour la santé. Remis en cause par le confinement, ce dispositif n'a pas pu se poursuivre durant toute l'année scolaire. Au vu du protocole sanitaire mis en place pour la rentrée de septembre, la Ville de Bischwiller ne reconduira pas cette opération pour le moment. ■

APPRENDRE EN S'AMUSANT AVEC LE PLAN « QUARTIERS D'ÉTÉ 2020 »

Cet été, l'État a mis en place le plan « Quartiers d'été 2020 », étroitement imbriqué dans le dispositif « Vacances apprenantes » qui avait pour objectif de renforcer le lien social tout en offrant de nouvelles opportunités aux habitants des quartiers prioritaires.

LES VACANCES APPRENANTES

Dans le cadre des « vacances apprenantes », les établissements scolaires de Bischwiller se sont transformés cet été en « écoles ouvertes » et ont permis à une cinquantaine d'enfants de profiter au mieux de la période estivale pour consolider leur socle de connaissances.

Ainsi, deux sessions ont été organisées du 6 au 10 juillet et du 24 au 27 août. Cela concernait les élèves du CP à la 3^{ème}. Les dominantes étaient sportives et culturelles : arts plastiques et expression corporelle pour les CP et projets autour de l'art pour les CM2.

LES COLONIES APPRENANTES AVEC LE CASF

La période de confinement a eu un impact non négligeable sur le fonctionnement des établissements scolaires et du Centre d'Animation Social et Familial (CASF) notamment dans les apprentissages fondamentaux. Aussi, en lien avec l'Éducation Nationale, le CASF a mis en place trois « colonies apprenantes ». Ainsi, 33 enfants et adolescents



33 jeunes ont séjourné dans les Vosges grâce au plan « Quartiers d'été 2020 »

originaires de Bischwiller et environs ont bénéficié de vacances dans les Vosges. En quelques jours, grâce à la détermination et au volontarisme des équipes du CASF et de ses partenaires, ces séjours ont pu être proposés dans le respect strict de la réglementation sanitaire.

Au terme de ces vacances, chacun est revenu avec de beaux souvenirs de ce séjour. Un grand merci aux bénévoles qui se sont impliqués dans ce projet. ■

EDUCATION

Une fête du livre virtuelle

Né en 1990, d'un partenariat entre la Ville de Bischwiller et l'Éducation Nationale, le plan lecture vise à améliorer la maîtrise de la langue et à promouvoir la lecture, en fédérant les quelque 3 500 élèves issus de tous les établissements scolaires de la ville, de la maternelle au lycée. Cette année, la crise sanitaire a profondément perturbé son organisation, mais grâce au numérique plusieurs projets ont pu être réalisés.

Cet outil bénéficie de moyens spécifiques : un demi-poste d'enseignant mis à disposition par l'Éducation Nationale et une subvention annuelle de la Ville de 14.000 €. Il est par ailleurs co-financé par la Direction Régionale des Affaires Culturelles, la Région, le Département, les coopératives scolaires et les participations des familles.

Divers partenaires tels que, la médiathèque, la MAC ou le CASF contribuent chaque année, à la réus-

site du dispositif.

A chaque rentrée scolaire, un thème est proposé dans le cadre du « printemps de l'écriture ». Pour 2019-2020, enseignants et élèves se sont mis « A table » !

Ce thème a suscité de très nombreux projets et a enregistré le plus fort taux de participation des 10 dernières années avec 54 projets déposés, dont la diversité témoigne de l'engouement des équipes et contribue une nouvelle fois à la réussite de ce dispositif unique en Alsace.

Les pistes pédagogiques proposées par l'inspecteur de circonscription, étayées par les bibliothécaires de la médiathèque, ont une nouvelle fois nourri l'imaginaire des enseignants. Les comités de lecture et de pilotage, réunis fin novembre 2019, ont relevé une nouvelle fois la qualité et l'originalité des projets proposés, tous cycles confondus, qui allient lecture, écriture et vivre ensemble autour du livre.

UN MUR D'EXPOSITION VIRTUEL

Habituellement, tous les projets réalisés dans le cadre du plan lecture sont présentés lors de la Fête du Livre organisée conjointement avec différents partenaires. Malheureusement, cette année, cet événement n'a pas pu se dérouler. Une solution alternative a vu le jour grâce au numérique.

En effet, les organisateurs ont choisi d'utiliser le padlet : un mur virtuel collaboratif sur lequel chaque classe participante, de la maternelle au lycée, a pu diffuser et partager ses travaux (textes, images, enregistrements audio, vidéos).

Retrouvez tous les projets sur le padlet, accessible à l'adresse suivante : <https://padlet.com/planlecturebischwiller>. ■

1. Dans le projet « Gourmandises » de Mme Gless, les élèves de PS/MS/GS de l'école maternelle Hasensprung ont réalisé leurs chapeaux de cuisiniers.

2. « Quand l'alphabet se met à table ». Les élèves de Grande Section de Mme Netzer de l'école maternelle Rebgarten ont décidé de réaliser un alphabet bien gourmand.

3. « Tout en ustensiles ». Les élèves de l'école maternelle Hasensprung ont réalisé une affiche à l'aide d'ustensiles de cuisine.



1



2



3

EDUCATION - JEUNESSE

UN SERVICE D'ACCUEIL POUR LES MINEURS ISOLÉS

La SAMNA (Service d'Accueil des Mineurs Non Accompagnés) est l'un des cinq dispositifs qui existent dans le département du Bas-Rhin pour accueillir les mineurs non accompagnés âgés de 16 à 18 ans. Ce programme a pour objectif de les accompagner dans leur vie quotidienne afin de devenir autonome et de leur permettre d'intégrer une formation qualifiante par la voie de l'apprentissage ou de trouver un emploi. A Bischwiller, 17 jeunes sont actuellement concernés par ce dispositif.

UNE JOURNÉE D'ACCUEIL ET D'INTÉGRATION

Afin de leur permettre de s'intégrer dans notre ville culturellement, socialement, professionnellement et sportivement, la Ville de Bischwiller a organisé une journée d'accueil et d'intégration.

Dans un premier temps, ils se sont présentés en détaillant leurs projets professionnels, d'intégration dans la ville et leur souhait d'aller à la rencontre des entreprises locales. La Ville de Bischwiller s'est engagée à faire tout son possible pour les aider à réaliser leurs projets.

Ils ont ensuite partagé un repas convivial en présence du Maire. Ce dernier leur a souhaité la bienvenue et a échangé avec eux à propos des valeurs républicaines et de l'insertion par le travail, la culture et le sport.

Ils ont bénéficié d'une visite guidée, par la Médiatrice Emploi Insertion, dans différentes infrastructures culturelles et sportives de la ville. ■



Visite des infrastructures de la ville et temps d'échanges lors de la journée d'accueil et d'intégration en février dernier.

FORMATION

UNE FORMATION SUR-MESURE

Les Ateliers de Pédagogie Personnalisée (APP) organisés par le GRETA et financés par la Région Grand Est, permettent à des adultes de se former selon une démarche dite d'autoformation accompagnée. Ils ont pour but d'améliorer leurs connaissances générales de base pour intégrer une formation qualifiante, préparer un concours, se maintenir dans leur poste ou obtenir à un emploi. Les ateliers se déroulent au lycée Goulden.

Actuellement, 12 personnes suivent ce programme, dont 8 ont été orientées par la Médiatrice Emploi Insertion de la Ville.

Malgré la crise sanitaire, un contact régulier a été maintenu grâce à la plateforme FOAD, qui a mis à leur disposition différentes ressources (cours, cas pratiques et exercices). Ils ont ainsi pu poursuivre leur formation à distance.

Pour ceux n'ayant pas d'outil informatique, il leur a été envoyé un courrier postal contenant des exercices et des leçons.

Grâce à ce dispositif, les participants ont pu accéder à une formation qualifiante, à un emploi ou à une préparation pour passer leur diplôme en candidat libre. ■



Les ateliers se déroulent dans les locaux du lycée Goulden.

CONTACT

Huriye IGDELI

Tél. 03 88 53 99 53

huriye.igdeli@bischwiller.com

ENFANCE

LE RELAIS ASSISTANT(E)S MATERNEL(LE)S

Le R.A.M. du territoire de Bischwiller propose chaque semaine des ateliers d'éveil pour les assistant(e)s maternel(le)s et les familles d'enfants de 0 à 3 ans et, pour les enfants de 0 à 6 ans pendant les vacances scolaires.

Une fois le confinement annoncé, l'idée a été de conserver un lien avec les usagers du R.A.M. de façon virtuelle, sur la base d'ateliers intitulés « restez chez vous et créons ensemble ». Un projet réalisé grâce à une étroite collaboration et une solidarité entre les services de la Ville de Bischwiller.

Une invitation pédagogique hebdomadaire a ainsi été adressée à tous et était consultable sur le site web de la Ville. Au programme : recettes de cuisine propices à la « patouille », constructions et bricolages en utilisant un maximum de matériel de récupération, histoires contées en partenariat avec le Centre socioculturel LANGENSAND de Haguenau et même participation à La Grande

Lessive® sur le thème « fleurir ensemble ».

Rappelons aussi que grâce au télétravail, le R.A.M. a accompagné ses usagers tout au long du confinement, notamment pour des questions d'actualité et contractuelles. ■

CONTACT

Fanny GLOECKLER

Tél. 03 88 53 99 52

fanny.gloeckler@agglo-haguenau.fr



Grâce aux ateliers virtuels, le lien a été maintenu malgré le confinement.



Pause lecture à la médiathèque dans le cadre des ateliers d'été du R.A.M.

FORUM DE L'ACCUEIL FAMILIAL

La Communauté d'Agglomération de Haguenau (C.A.H.) organise son second Forum de l'Accueil Familial du 14 au 19 novembre 2020.

A cette occasion, un événement sera proposé à la M.A.C. de Bischwiller, le 14 novembre.

La matinée sera dédiée aux assistant(e)s maternel(le)s de la C.A.H. autour du thème « prendre soin de soi pour prendre soin des autres » avec un accueil convivial et des ateliers pratiques. L'après-midi sera ouverte au public.

Futur(e)s candidat(e)s au métier, professionnels et familles sont attendus.

Que vous soyez employés ou parents employeurs, ce forum vous permettra de vous documenter sur le métier d'assistant(e) maternel(le) (contrat, rémunération, congés payés et formation continue...).

De l'éveil musical et un spectacle pour enfants rythmeront également cet événement. ■

A RETENIR !

Au cours de la semaine du 14 au 19 novembre (Journée nationale des assistant(e)s maternel(le)s), la C.A.H. proposera sur l'ensemble de son territoire ; un job dating, une conférence juridique, un atelier sur la communication gestuelle, un bal des enfants et une conférence sur le thème « protégeons notre dos ».

Programmation détaillée à suivre.



Forum de l'Accueil Familial en 2019.

CITOYENNETÉ

Participez à la vie de votre quartier avec le Conseil Citoyen

Les conseils citoyens sont nés de la loi de programmation pour la ville et la cohésion urbaine de février 2014. Ils sont ouverts à toutes les personnes soucieuses de s'investir pour améliorer le quotidien de tous et associer les habitants des quartiers prioritaires à l'action publique locale.

Le conseil citoyen de Bischwiller s'est donné pour mission de proposer des améliorations perceptibles dans la vie quotidienne des habitants de la ville dans des domaines aussi divers que la santé, l'éducation, la citoyenneté, l'insertion, l'amélioration de l'habitat et du cadre de vie.

ENCADRÉ PAR UNE CHARTE

Une charte précise son fonctionnement et les éléments de garantie permettant aux membres de pouvoir prendre une position devant les élus locaux. A cet effet, les membres du conseil ont pris plusieurs séances pour repérer les valeurs permettant de proposer des actions ou une méthode de travail. Le groupe a proposé comme valeurs : la solidarité, l'entraide, la liberté d'expression et la démocratie participative.

Ainsi, les élus et les bailleurs sociaux (OPUS 67, CDC Habitat, Domial) sont régulièrement invités au conseil et font état des décisions qu'ils prennent au regard des demandes des habitants.

Sur la base d'un diagnostic (enquêtes locales) établi directement par les habitants concernés, le conseil citoyen met en œuvre des actions ciblées : rencontres avec les bailleurs sociaux, les services de la mairie et les associations présentes sur le territoire de la commune afin de résoudre les problèmes spécifiques à une résidence, une rue, un secteur.

Les sujets sont nombreux : création d'un local à poubelles dans une résidence, dépôts d'ordures sauvages, entretien des berges du Rothbaechel...

UN FONDS DE PARTICIPATION DES HABITANTS

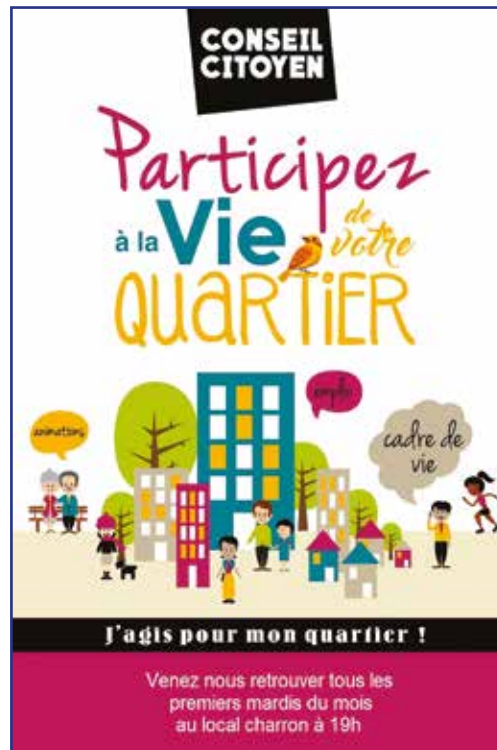
Le conseil citoyen participe à la gestion d'un fonds de participation des habitants. Ce fonds permet de soutenir des projets développés par les habitants pour améliorer leur cadre de vie. Par exemple, le conseil a permis la mise en place de plusieurs fêtes des voisins, en mettant à disposition du matériel ou une animation pour enrichir les activités proposées par les habitants.

Le conseil citoyen soutient également les projets d'amélioration - initiés par les habitants - pour mieux vivre ensemble au sein des ensembles locatifs. Actuellement, un projet initié par les habitants, sur la base du recyclage et de la valorisation de déchets industriels (pneus, palettes...), va permettre de créer un jardin partagé au sein du quartier « Abattoir ».

EXPO ECO-CITOYENNE

Sur le plan éducatif, le conseil citoyen participe activement au plan climat énergie en intervenant auprès des jeunes.

Dès le mois d'octobre, les élèves du lycée Goulden se verront présenter une exposition sur le thème des gestes éco-citoyens.



Le conseil citoyen de Bischwiller se réunit le premier mardi de chaque mois de 19h à 21h à l'Espace Charrons (à l'angle de la rue des Pharmaciens et de la rue des Charrons).

N'hésitez pas à pousser la porte et à venir nous présenter vos projets, vous êtes les bienvenus(e)s. ■

CONTACT

CASF
7 rue des Casernes
67240 Bischwiller

03 88 63 57 09
casf@casf-bischwiller.net

ENVIRONNEMENT

Tri des déchets : rappel des bons gestes !

Dernièrement, de nombreuses erreurs de tri ont été constatées. Désormais, les bacs de tri qui seront considérés comme **non conformes ne seront pas collectés**. Afin de vous remémorer les consignes de tri, voici un petit rappel des règles à respecter.

MEMO TRI

EMBALLAGES À DÉPOSER DANS MON BAC DE TRI !

CONTENANTS VIDÉS
NON SOUILLÉS
EN VRAC ET SANS SAC

NE PAS LAVER
LES EMBALLAGES

EMBALLAGES CARTON



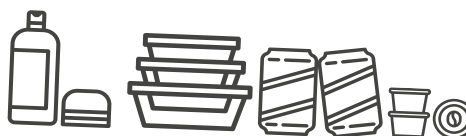
EMBALLAGES PLASTIQUE



PAPIERS



EMBALLAGES ACIER / ALUMINIUM



⊗ OBJETS INTERDITS DANS CE BAC



LE VERRE / LES RESTES DE CUISINE / LES ORDURES MÉNAGÈRES

UNE QUESTION ?

Service des Ordures Ménagères
9 chemin du gaz, 67500 Haguenau
03.88.73.71.72 ou om@agglo-haguenau.fr

CITOYENNETÉ

Jean-Luc Jaeger, correspondant défense



Au centre : Jean-Luc Jaeger, maitre de cérémonie - 13 juillet 2020.

La fonction de correspondant défense a été créée en 2001 par le Ministère délégué aux Anciens Combattants. Depuis, chaque conseil municipal désigne parmi ses élus un correspondant défense chargé d'entretenir le lien entre les autorités militaires et les citoyens. A Bischwiller, cette mission a été confiée à Jean-Luc Jaeger, qui entame son premier mandat de conseiller municipal.

Âgé de 58 ans, il est responsable formation France au sein de l'entreprise AXON pour laquelle il est chargé de former les moniteurs et instructeurs des forces de l'ordre et unités d'intervention. Natif de Bischwiller, fils d'un Malgré-nous, il est très impliqué dans la vie associative et pratique différentes disciplines sportives comme les

sports de combat. Il est également coach au basket-club de notre ville (FCJAB). Depuis 25 ans, il participe activement à la vie locale en tant que membre du comité consultatif de la sécurité de la ville.

Réserviste volontaire opérationnel à raison de 60 jours par an, CIPM de Strasbourg (centre d'instruction de préparation militaire), régiments professionnels en unité de réserve compagnie de combat, section de défense et protection du régiment et pour terminer responsable de la SIR (section d'instruction des réserves) au camp d'Oberhoffen et intervenant dans le cadre de la Journée de Défense et Citoyenneté (anciennement dénommée Journée d'Appel à la Défense), termine au grade de Capitaine Honoraire, il connaît donc bien le terrain.

La mission des correspondant défense s'organise autour de trois axes : la politique de défense, la mémoire et le patrimoine et le parcours citoyen.

Le correspondant défense est un relais entre le monde de la défense et celui des citoyens en permettant de faciliter les relations entre les différents services de la Défense, de la Ville et les habitants. Il est chargé d'informer les administrés sur la réserve militaire, la préparation militaire et l'engagement volontaire. Jean-Luc Jaeger souhaite consolider les liens étroits qui existent déjà entre la Ville et le 28^{ème} groupe géographique et les autres régiments autour de notre ville en favorisant notamment les rencontres et les échanges avec les habitants.

En tant que correspondant défense, il assure également la fonction de maitre de cérémonie lors de manifestations commémoratives (13 juillet, 8 mai, 11 novembre...). Il en assure l'organisation avec la collaboration des autorités militaires présentes sur le territoire.

La sensibilisation des jeunes générations au devoir de mémoire constitue l'un des éléments de l'accession à la citoyenneté. A ce titre, il est l'interlocuteur privilégié auprès de nos jeunes citoyens dans le cadre des opérations de recensement militaire gérées par la mairie et de l'information sur la journée défense et citoyenneté. ■

UN NOUVEAU COMMANDANT AU 28^{ÈME} GROUPE GÉOGRAPHIQUE

Après deux ans à la tête de la Batterie de Commandement et de Soutien (BCS) du 28^{ème} Groupe Géographique (28GG), installé depuis 2010 au quartier Estienne à Oberhoffen-sur-Moder, le capitaine Vincent a cédé son commandement au capitaine Hoël, le 10 juin dernier.

Âgé de 33 ans, le commandant

Hoël a été affecté en 2013 au 28GG, unique régiment de l'Armée de Terre à détenir la spécialité de géographe militaire. D'abord lieutenant, il a été chef de section au sein du même régiment, puis en passant capitaine il a assuré la fonction d'officier adjoint de la BCS pendant 2 ans.

Aujourd'hui, il commande une compagnie de 146 militaires, il a notamment la responsabilité de veiller au bon maintien de leur niveau opérationnel afin

qu'ils soient prêts en tout temps à participer à des missions en France ou à l'étranger. ■



Passation de commandement du 10 juin 2020.

PATRIMOINE

Un trésor bischwillerois retrouvé

UNE NAPPE POUR SE DISTINGUER ?

En 1684, le comte Birkenfeld, seigneur des lieux, installe une paroisse luthérienne, faisant cohabiter trois communautés protestantes distinctes dans la même église. Chaque dimanche, elles cherchent à se différencier des autres par des signes visibles, notamment une nappe florale verte, d'or et d'argent, recouvrant l'autel commun pour le culte luthérien. Son luxe détonne alors dans un édifice protestant, sobre. Probablement offert par Christian II lors de l'installation des luthériens, ce parement est un gage de foi et de protection du comte envers les luthériens. Par sa couleur, cette nappe se distingue de celles des réformés, modestes et blanches, rappelant par ce faste, la différence religieuse. Cette pièce acquiert ainsi une place chère pour les luthériens que rappellent les archives. Bien parmi les plus précieux de la communauté, il est systématiquement noté dans les inventaires du XVIII^{ème} siècle, de pasteur en pasteur. Aujourd'hui, cet objet rare par sa nature, et son ancienneté, nous transmet un pan de l'histoire communale.

Les inventaires d'ornements de l'église luthérienne de Bischwiller sont conservés aux Archives Départementales du Bas-Rhin sous la cote 2G46/A/7.

Raphaël Tourtet, étudiant en Master 2 à l'université de Strasbourg

RÉSEAU ET RICHESSE TEXTILE DU TERRITOIRE

En 2011, Bischwiller a pu bénéficier d'une attention nouvelle autour de ses collections textiles, suite à la mise en place par la Région Alsace d'un réseau des musées textiles sur l'ensemble du territoire. De fil en aiguille, les services de la Ville ont travaillé à une programmation d'expositions

temporaires sur la question, ainsi que sur des chantiers de restauration des collections textiles les plus emblématiques.

Ainsi, un bonnet alsacien protestant de l'Outre-Forêt et un drapeau de la Garde Nationale de Bischwiller de la deuxième moitié du XIX^{ème} siècle ont été restaurés. Ne manquait plus que l'une des pièces maîtresses de nos collections : la nappe brodée, mise en dépôt au Musée de la Laub par la paroisse protestante depuis la fin des années 1970, jusqu'à sa donation à la Ville à l'été 2019.

Cet objet magnifique est remarquable à plus d'un titre. Ce parement d'autel mesure 2,71 mètres de long et 1,54 mètre de large. Il nous renseigne sur la richesse de l'époque, les savoir-faire du territoire et d'ailleurs et, naturellement sur le contexte politique et religieux de l'extrême fin du XVII^{ème} siècle.

FILS D'OR ET D'ARGENT ?

La restauratrice en charge du projet de cette exceptionnelle conservation-restauration a pu constater plusieurs éléments intéressants : le premier des constats est la constitution d'une nappe en trois parties, ou trois lais, avec un seul motif fleuri, mais monté pour être en trois parties. Le second des constats concerne précisément les manques ou lacunes de la pièce brodée : le panneau central ne possède pas les mêmes usures que les deux autres. Enfin, le troisième des constats concerne les matériaux : la doublure est très lourde – sans doute de la toile de lin – et les fils métalliques d'or et d'argent ? - peu ou prou oxydés - prouvent la qualité exceptionnelle du choix des matériaux fait au départ de la pièce.

Ces trois constats témoignent sans aucun doute de l'histoire princière de l'objet, véritable trésor bischwillerois.



La nappe dans l'atelier de la restauratrice..

UN LONG CHANTIER DE RESTAURATION

Déposée dans une boîte, la nappe subira un certain nombre d'examen scientifiques et plusieurs traitements dans le respect du code éthique qui guide la pratique de la conservation-restauration. Ce chantier représentera près de 250 heures de travail. ■

UN MÉCÉNAT LUMINEUX

Le 30 juin 2019, une convention de mécénat a été signée entre la Ville de Bischwiller et l'entreprise ÉS pour la prise en charge de la restauration de la nappe brodée. Le montant des opérations sera donc allégé pour la Ville : 4 000 euros seront versés pour la participation à cette restauration.

SAGA

Jeanne Gugenheim

FOLIES-BERGÈRE



Affiche Folies-Bergère,
La Loïe Fuller réalisée par
Jules Chéret en 1893.



Actrice du film *David Golder*.
© ullstein bild Dtl.

LA PASSION DE JEANNE

Harry Baur, Antonin Artaud, Lucien Duboscq, Simone Bourday : elle joue avec les plus grands acteurs de son temps. Julien Duvivier, Abel Gance : elle tourne avec deux des meilleurs réalisateurs de son époque. Mais qui est-elle donc, cette étoile bischwilleroise ?

Jeanne Gugenheim naît en 1893, au 29 rue des Écoles. Elle est la seconde d'une grande fratrie – 7 frères et sœurs. Sa mère, Lina, meurt alors qu'elle a à peine 6 ans. Samuel Gugenheim, son père, originaire de Kolbsheim, est commerçant. Dans la grande famille, seule Jeanne se tourne vers la création et le monde du spectacle ; ses trois sœurs se marient avec de jeunes négociants et travaillent comme employées de bureau ou vendeuses et ses trois frères marchent dans les pas de leur père.

Jeanne fait véritablement figure d'exception. Ses passions sont multiples et d'égale compétence : elle danse, chante, joue du piano avec une facilité et une grâce sans pareille.

Si elle débute la musique avec des professeurs allemands, elle obtient le premier prix du conservatoire de Strasbourg, en français, à 25 ans, en 1918. La même année, elle obtient également le premier prix de soprano.

UNE ÉTOILE EST NÉE

Gracieuse, des yeux de félin, un sourire naturel et une silhouette élégante, Jeanne Gugenheim ne passe pas inaperçue. Elle charme autant qu'elle fascine. Mais ce n'est ni au piano ni à l'opéra qu'elle décide de se lancer, mais sur les planches, au théâtre d'abord, puis au cinéma. Elle « monte » donc à Paris, dans les années 1920.

Époque des années folles s'il en est, ces années d'entre-deux-guerres voient naître toute une génération d'artistes qui souhaitent, par une expression artistique foisonnante et même parfois extravagante, renouveler le regard et révolutionner la société.

Jeanne, parfaitement à l'aise dans son métier, croise certainement de nombreux talents de l'époque. A commencer par des comédiennes. Peut-on imaginer qu'elle côtoie Joséphine Baker ? Jeanne joue plusieurs saisons au Théâtre de La Potinière et à l'Opéra-Comique entre 1929 et 1932. Sa voix plaît : on la demande à Radio Tour Eiffel.

DU MUET AU PARLANT

De la voix de soprano à la voix d'actrice il n'y a qu'un pas... de danse. Jeanne assiste en effet à la révolution cinématographique qui touche l'ensemble de l'industrie du cinéma

et, naturellement la société tout entière : le parlant. Elle y est même aux premières loges puisqu'elle joue dans le premier film parlant de Julien Duvivier en 1931, *David Golder*, d'après le roman d'Irène Némirovsky. C'est l'une des premières productions cinématographiques françaises non muette.

Jeanne Gugenheim, qui par son mariage en 1920 devient Mme Issermann, prendra pour pseudonyme Suzel Willer et/ou Weller. Elle quitte définitivement les projecteurs en 1934.

Si le reste de sa vie et ses derniers jours demeurent un mystère (elle doit sans doute régulièrement utiliser un pseudonyme différent), elle brille encore au firmament des acteurs et des figurants oubliés du début du parlant. ■

Sources :

Christian GILLES, *Les écrans nostalgiques du cinéma français. Les débuts du parlant 1929-1932. Tome 1, Paris : L'Harmattan, 2002.*

Odile GOZILLON-FRONSACQ, *Cinéma et Alsace. Stratégies cinématographiques 1896-1939, Strasbourg : La Nuée Bleue, 2003.*

ANNIVERSAIRES

Les grands anniversaires

80 ANS

René HICKEL

4 mars 2020

Berthe GUTEKUNST

6 mars 2020

Nicole RISCHMANN

21 mars 2020

Guy SCHNEPF

28 mars 2020

Pierre SCHMIDT

29 mars 2020

Arlette KRAUTH

3 avril 2020

Marie-Thérèse CONSCHAFSKY

17 avril 2020

Christiane LIMBACH

22 avril 2020

Charles DEPPEN

28 avril 2020

Liliane KUHN

2 mai 2020

Monique HAAG

5 mai 2020

Marlise NOTH

16 mai 2020

Raymond BERGER

22 mai 2020

Nicole HERRMANN

1^{er} juin 2020

Suzanne MOSSER

26 juin 2020

Anne-Marie PESY

30 juin 2020

Liliane BRUCKER

7 juillet 2020

Mireille KERN

21 juillet 2020

85 ANS

Régine MISCHLER

15 mars 2020

Joséphine BURCKER

19 mars 2020

Claudine LAUF

23 mars 2020

Yvonne WAGNER

23 mars 2020

Georges ROQUES

27 mars 2020

Marie JENCK

28 mars 2020

Bernard BUTSCHER

29 mars 2020

Charles PHILIPPS

30 mars 2020

Georges QUERCI

30 mars 2020

Maria FILIPE

13 avril 2020

Apostolos LYMBERIOS

14 avril 2020

Huguette MISCHLER

16 avril 2020

Denise NOCK

18 mai 2020

Jeanne KOLB

24 mai 2020

Annelise BAUERLE

16 juin 2020

Simone BAINIER

22 juin 2020

Marie-Louise MARZOLF

2 juillet 2020

Saâd ZEROUROU

2 juillet 2020

Denise BALDAUF

11 juillet 2020

90 ANS

Marguerite SCHMIDT

14 avril 2020

Armand FUCHS

19 mai 2020

Hélène MORLON

28 mai 2020

René CONRAD

28 juin 2020

Lina LEHNING

29 juin 2020

Léa GROSSMANN

18 juillet 2020

95 ANS

Hannelore NAUDY

13 avril 2020

Barbe GUNDELWEIN

9 juillet 2020

En raison de la crise sanitaire, il n'a pas été possible de réaliser des photos.

NOCES D'OR (50 ANS)

Patricia et Antoine EHRHARD 12 juin 2020

Irène et Jean-Paul FREIBURGER 3 juillet 2020

Laurence et Georges KIENTZ 10 juillet 2020

NOCES DE DIAMANT (60 ANS)

Jeannine et Paul RINCKENBERGER 29 avril 2020

Liliane et Charles JOCHIM 13 mai 2020

Charlotte et Jean GIBOUIN 9 juillet 2020

NOCES DE PALISSANDRE (65 ANS)

Fernande et Georges HOELTZEL 15 juillet 2020

FOCUS

Hommage à Patrick GARCIA

En ce 13 juin, réunis dans l'église Saint Augustin nous étions tous venus ! Nous étions tous là, ceux qui ont aimé Patrick, ceux qui l'ont connu et apprécié, ceux qui partageaient avec lui le quotidien de la souffrance humaine.



Patrick Garcia © Jérôme Boulanger/SDIS67

Patrick,

Une rencontre avec toi Patrick donnait le départ d'un accompagnement dans la vie. Aujourd'hui, Bischwiller te pleure, un des siens, un homme un vrai, debout, ceux que nous appelons « A Mensch ».

Tu as construit ton bonheur au sein de ta famille et à travers tes passions, l'aviation et les sapeurs pompiers, et ceci dès ton service militaire à la base aérienne de Dijon-Longvic. Ta grandeur d'âme fait de toi un exemple, un modèle pour tous ceux qui t'ont connu. Ta vie, tu l'as conçue, construite, jour après jour autour des valeurs qui font la dignité de l'homme ; servir ton prochain.

La vraie richesse de notre existence se trouve et fructifie dans ce que nous donnons. Tout au long de ta vie, ta ligne de conduite consistait à donner l'essentiel de toi, de ta vie, aux autres ; et ceci en toute humilité. Chacune des rencontres avec toi, Patrick, était un moment privilégié de paix et de sérénité, les problèmes n'existaient pas, ils étaient là pour être surmontés.

Tu apportais toujours des solutions. Tu voyais dans l'autre un soutien qui nous permet de nous grandir et d'avancer.

Ta vie professionnelle était une vocation, c'est-à-dire un appel, auquel tu as consacré ta vie, un appel pour soulager, pour assister ceux, qui meurtris par les circonstances tragiques, sont dans le besoin.

« Courage et dévouement » tu en as fait ton idéal. Le devoir avant le droit, savoir répondre présent pour secourir un être dans la détresse, sans le juger, sans l'interroger sur ce qu'il est, homme ou

femme dans toutes leurs fragilités étaient au centre de tes préoccupations et de ton engagement.

Fort de ta vision du monde, en toute discrétion, par ta simple présence, tu partageais ton sens des valeurs, et le prix que tu donnais à la vie.

Ton action auprès des plus jeunes du corps de sapeur pompiers se concrétisait par les actions de formation que tu leur prodiguais. Transmettre tes compétences, tes connaissances aux autres mais aussi et surtout la dignité dont tu faisais preuve dans l'exercice de tes missions.

Ainsi tu garantissais la continuité de la vie. Le dernier chant, ce poème de la philosophe Simone Weil, qui t'accompagne en cette cérémonie d'hommage, exprime que « La mort n'est rien, il reste de toi ce que tu as semé ». L'amour pour tes proches, Christine, Lucas et Léa, le sens du devoir, de l'engagement et du dévouement à notre prochain. A travers tout ce que tu nous as apporté, tu continues de vivre. Là est notre consolation.

Patrick reste auprès de nous, sa présence se manifeste dans l'amitié dont il vous comblait, il reste auprès de nous par les valeurs qu'il incarnait, il reste vivant par son esprit qui a fait sa grandeur.

Ces heures pénibles nous affligent. Mais elles nous rappellent la grandeur de l'homme que fut Patrick, pour cela nous pouvons vivre dans l'espoir. Au nom de la Ville de Bischwiller, j'exprime la profonde reconnaissance pour tout ce que Patrick nous a apporté.

Jean-Lucien Netzer

BRÈVES

COLIS DE NOËL

L'automne, les récoltes et les vendanges : autant de signes annonciateurs de la fin de l'année et de la douce période de Noël. La cannelle, l'anis étoilé et les épices embaumeront nos foyers. Noël, cette fête du partage et des échanges chaleureux nous donnera l'occasion de choyer nos aînés et les personnes en situation de handicap. Sont concernées :

- les personnes âgées de plus de 75 ans
- les personnes handicapées de 20 à 74 ans sous conditions de revenus.

Ces dernières sont invitées à déposer une demande auprès de la Direction de la Citoyenneté et des Affaires Educatives **avant le 31 octobre 2020**, en produisant une copie de l'attestation de droits à l'allocation Adulte Handicapé et de l'avis de non-imposition 2019. ■



CONTACT

Direction de la Citoyenneté
et des Affaires Educatives
Tél. 03 88 53 99 47

INSOLITE

OBJET NON IDENTIFIÉ



L'objet présenté ci-contre appartient à un domaine professionnel en particulier. Il se compose de métal et de bois et mesure 50 cm.

Quel est sa fonction ? La solution dans le prochain numéro de votre magazine en Vie à paraître en décembre 2020 !

L'objet présenté dans le numéro 13, était un système d'amorce d'un fusil à silex du 18^{ème} siècle. ■



CONCOURS DE DÉCORATIONS DE NOËL



Concours de décorations de Noël 2019.

Pour les fêtes de fin d'année, la Ville organise son traditionnel concours de décorations et d'illuminations de Noël. La tournée du jury aura lieu le mercredi 16 décembre.

L'inscription des participants au concours est ouverte jusqu'au vendredi 11 décembre inclus, auprès de l'Office des Sports, de la Culture et des Loisirs ou sur www.bischwiller.com. ■

INFORMATION - OSCL

Tél. 03 88 53 99 20
oscl@bischwiller.com

FÊTE DES AÎNÉS
ANNULÉE

Cette rencontre tant attendue par tous devait avoir lieu dimanche 18 octobre.

Au vu des mesures sanitaires à respecter liées à la Covid-19 et des indicateurs de l'activité épidémique en constante évolution, la municipalité a décidé à contre cœur, pour la protection de nos aînés, d'annuler cette manifestation.

Octobre 2020

TOUS LES MERCREDIS TOUTE L'ANNÉE

MARCHÉ DES PRODUCTEURS

8h à 12h place de la Liberté.

TOUS LES SAMEDIS TOUTE L'ANNÉE

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

8h à 12h au centre ville.

VENDREDI 2

PRÉSENTATION DU LIVRE DE LAURENT PFAADT : NOUS ÉTIONS DES MALGRÉ-NOUS

14h30 au Centre culturel Claude Vigée.

SAMEDI 3

LA PETITE LULU ET AUTRES HISTOIRES GOURMANDES

Par Annukka Nyysönen, conteuse
10h à la Médiathèque.
Enfants à partir de 4 ans.
Gratuit sur réservation.

APÉRO-CONCERT

Par Jaw Drop accoustique
11h à la Médiathèque.

DU 5 AU 10 OCTOBRE

SEMAINE DU COMMERCE ÉQUITABLE

Programmation page 17.

JEUDI 8

CONFÉRENCE : L'IMPACT DU CHANGEMENT CLIMATIQUE SUR LA SANTÉ ET L'ENVIRON- NEMENT

Par Philippe Mirabel
18h, Centre culturel Claude
Vigée en partenariat avec
l'École Municipale des Arts.
Gratuit sur réservation auprès de
la Médiathèque.

VENDREDI 9

ELEKTRIK (CIE BLANCA LI)

20h à la MAC Robert Lieb.
Danse électro.

SAMEDI 10

JOURNÉE DU COMMERCE DE PROXIMITÉ ET DE L'ARTISANAT

Dans toute la ville.

BRADERIE D'AUTOMNE

8h à 18h au centre-ville.

DU 12 AU 16 OCTOBRE

SEMAINE EUROPÉENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE

Programmation page 17.

DIMANCHE 18

QUATUOR WASSILY

17h à l'Église protestante.
Musique classique.

VENDREDI 23

SPECTACLE « ALICIA ET SON PAYS DES MERVEILLES »

Par Muriel Tholozan, conteuse,
dans le cadre du festival « Vos
Oreilles Ont La Parole ».
20h à la Médiathèque.
Enfants à partir de 6 ans et adultes.
Gratuit sur réservation.

VENDREDI 30

RENTRÉE LITTÉRAIRE

Présentation des romans
de la rentrée par la librairie
La Marge (Haguenau).
19h à 20h30 à la Médiathèque.
Gratuit sur réservation.



© Laurent Philippe

ELEKTRIK PAR LA CIE BLANCA LI

Vendredi 9 octobre
20h : Grande salle de la MAC
Tarifs : 19 € (plein), 16 €
(réduit),
13 € (abonné), 10 € (junior)

La talentueuse chorégraphe Blanca Li nous invite à redécouvrir l'électro, une danse au gré des influences baroques et industrielles. Caractérisée par ses mouvements de bras décoiffants, la danse électro se vit par décharges, entre explosivité et précision. Le résultat est réjouissant, drôle et coloré. Un spectacle à découvrir en famille.



Braderie d'automne 2019 à
Bischwiller.

Novembre 2020

© C. Dautre



RÉCITAL BEETHOVEN - CHOPIN PAR LE PIANISTE FRANÇOIS-FRÉDÉRIC GUY

Samedi 14 novembre
20h : Église protestante
Tarif unique : 10 €
Musique classique

Pour ce concert, François-Frédéric Guy proposera un récital autour des grands personnages que sont Ludwig van Beethoven et Frédéric Chopin (voir article en page 8).

JEUDI 5 NOUR AYADI

20h au Centre culturel Claude Vigée.
Musique classique.



JEUDI 12

DON DU SANG

17h à 20h à la MAC Robert Lieb.
Amicale pour le Don de Sang
Bénévole de Bischwiller.

VENDREDI 13

FRANCE - CIE YOU'LL NEVER WALK ALONE

20h à la MAC Robert Lieb.
Théâtre.

SAMEDI 14

RÉCITAL BEETHOVEN / CHOPIN PAR LE PIANISTE FRANÇOIS-FRÉDÉRIC GUY

20h à l'Église protestante.

JEUDI 19

AMAR SUNDY

20h à la MAC Robert Lieb.
Dans le cadre du festival Jazzdor.

SAMEDI 21

FORUM DES MÉTIERS DE LA DÉFENSE ET DE LA SÉCURITÉ

9h à 12h à la MAC Robert Lieb.

MARDI 24

DANS LES BOIS - CIE TARTINE REVERDY

18h30 à la MAC Robert Lieb.
Chanson jeune public.

MERCREDI 25

COSI FAN TUTTE

19h au Centre culturel Claude Vigée.
Ciné-Opéra.

JEUDI 26

LECTURE AUTOUR DE JEAN TEULÉ

17h à la Médiathèque en partena-
riat avec la MAC Robert Lieb.
Pour adultes.
Gratuit sur réservation.

VENDREDI 27

DARLING - CIE NOSFERATU

20h au Centre culturel Claude Vigée.
Théâtre Musical.

SAMEDI 28

LES FRÈRES TALOCHE DANS « MISE À JOUR »

20h à la MAC Robert Lieb. Humour.



Spectacle Dans les bois © Antony Bedez

Décembre 2020

VENDREDI 4

DÉFILÉ DU SAINT NICOLAS ET FÉRIE DE L'ÉTOILE DE NOËL

18h départ place de la Liberté.
Organisée par la Ville de Bischwiller.

LES 4-5-6 ET 12-13/12

VILLAGE DE NOËL ET ANIMATIONS

Centre-ville. Organisés par la Ville de Bischwiller.

SAMEDI 5

SPECTACLE « LES COURANTS D'AIR »

Par Anne Laure Hagenmüller et Grégory Morin.

10h à la Médiathèque.
Pour les enfants à partir de 5 ans.
Gratuit sur réservation.

SPECTACLE « LE NÉO NOËL »

16h30 place de la Mairie.
Spectacle mêlant comédie, chant, musique et orchestration électro dans un univers à la Jules Verne... mais en version déjantée ! Gratuit.

DIMANCHE 6

SPECTACLE « LES PETITS RIENS »

14h30 et 16h30 au foyer protestant.
Spectacle autour de la bulle de savon et la manipulation d'objet.
Gratuit.

MARDI 8

PAUSE MUSICALE

Par les élèves de l'École Municipale des Arts de Bischwiller.
16h à la Médiathèque.

VENDREDI 11

PAUSE MUSICALE

Par les élèves de l'École Municipale des Arts de Bischwiller.
À partir de 16h à la Médiathèque.

DUELS À DAVIDÉJONATOWN (AVEC ARTUS)

20h30 à la MAC Robert Lieb.
Humour.

SAMEDI 12

« NOËL JUSQU'AU BOUT DU MONDE »

Par la troupe du théâtre des 2 Haches.

DIMANCHE 13

SPECTACLE « QUI ÇA, MOI... PÈRE NOËL ? »

14h30 et 16h30 au Foyer protestant.
Spectacle de marionnettes.
Gratuit.

JEUDI 17

AAHH BIBI - JULIEN COTTEREAU

20h à la MAC Robert Lieb.
Cirque.



© Thomas Arthus

AAHH BIBI PAR JULIEN COTTEREAU

Jeudi 17 décembre 20h : Grande salle de la MAC

Tarifs : 19 € (plein), 16 € (réduit), 13 € (abonné), 10 € (junior)
Spectacle de cirque

Julien Cottereau nous offre avec « aaAhh BIBI » une nouvelle histoire extra « ordinaire » en bruitages et en mimes. Julien Cottereau joue avec un nez rouge ou sans, seul ou accompagné, un ballet mimé et fou sans paroles. Le personnage de BIBI nous fait découvrir sa vision d'un cirque idéaliste, loufoque, déraisonnable où défilent artistes déjantés, acrobates peureux, équilibristes amoureux, animaux récalcitrants, et le clown... Clown-mime-bruiteur, Julien Cottereau est issu du Cirque du Soleil et lauréat du Molière de la Révélation Théâtrale Masculine pour son premier spectacle « Imagine-toi », présenté à la MAC en 2011.



Spectacle Les petits riens © Benoît FACCHI.

Les événements cités dans l'agenda seront susceptibles d'être reportés ou annulés en fonction de l'évolution de la crise sanitaire.

GROUPE « UNIS POUR BISCHWILLER »

Une nouvelle mandature a débuté, et conformément à nos engagements et à la confiance que vous nous avez accordée, l'amélioration de notre cadre de vie est une priorité.

Nos objectifs sont clairs :

- . favoriser la réhabilitation du centre-ville en veillant au respect du patrimoine historique, architectural et culturel,
- . préserver et structurer la nature en ville,
- . si opportunités, créer de nouveaux parkings,
- . favoriser dès que possible les modes doux de déplacements (piétons, cyclistes)
- . lutter contre l'hyperdensité des logements,
- . veiller à un objectif qualitatif d'offre de logements diversifiés afin de répondre aux différentes étapes de la vie et faciliter les parcours résidentiels

Nous continuerons également à travailler sur les chantiers d'aides à la réhabilitation que sont le Plan Local de l'Habitat, l'Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat Renouvellement Urbain, ainsi que l'Opération de Renouvellement du Territoire, en collaboration avec la C.A.H.

La mise en place d'une cellule d'information pour les aides à la réhabilitation de l'habitat sera créée.

Le grand projet de lotissement « Baumgarten » est en bonne voie avec un respect stricte du minimum exigé par le SCoTAN (45 logts à l'ha) et une mixité des formes bâties allant de l'individuel au petit collectif.

La concertation avec nos concitoyens reste une préoccupation permanente (rencontres en amont de tout nouveau projet) et ce par une grande disponibilité des services, ainsi que par l'organisation future de réunions citoyennes.

Notre rôle sera également de veiller à la propreté de nos rues et des abords des bâtiments et habitations privées (lutte contre les incivilités et mauvaises herbes)

Bonne santé à toutes et tous, et faites attention à vous en respectant à tout moment les mesures sanitaires.

GROUPE « TRANSITION ET SOLIDARITÉ POUR BISCHWILLER »

Il ne suffit pas de peindre en vert le maire Netzer pour que, par un coup de baguette magique, il soit devenu écologiste dans l'âme.

Il faut dire que dans l'opinion publique, la défense de l'environnement a le vent en poupe : une part sans cesse grandissante de nos concitoyens constate les effets du réchauffement climatique.

A Haguenau, le maire STURNI, visiblement favorablement inspiré par son opposition, prévoit de transformer un coin de la ville proche du Théâtre municipal en îlot de fraîcheur.

A Bischwiller, le maire NETZER qui pouvait préempter le Rayon de soleil avec son parc comprenant de magnifiques arbres a laissé filer une magnifique occasion : l'îlot de verdure remarquable n'est plus aujourd'hui qu'une surface désolée peuplée de souches d'arbres abattus. Quel gâchis !

Il faut dire qu'il existe déjà de magnifiques îlots de fraîcheur en ville : une grande partie des arbres de la rue Rampont exhibe des couronnes à moitié dégarnies, crevées, squelettiques, probablement accablée de trop de soins attentifs.

C'est pourquoi dans son programme électoral, le maire NETZER a inclus un projet, voté à la hâte, de réseau de chaleur à biomasse. Séduisant à première vue mais déconseillé par des experts car très, très probablement non rentable. Le contribuable paiera... comme toujours.

Domage, notre programme envisageait une diversification des sources d'énergie renouvelable. Bischwiller le 24 août 2020

Michèle GRUNDER-RUBERT, Jonathan ANZIANO
Liste Transition et Solidarité pour Bischwiller

Contacts : page Facebook mais aussi par email :
municipale2020mgr@laposte.net
Site internet : www.campagne-michele-grunderrubert.fr

SAISON 2020/2021



OUVERTURE DE SAISON LA GARGAROUSSE

Vendredi 25 septembre à 20h

ELEKTRIK

Vendredi 9 octobre à 20h

QUATUOR WASSILY

Dimanche 18 octobre à 17h



NOUR AYADI

Jeudi 5 novembre à 20h



FRANCE

Vendredi 13 novembre à 20h

RÉCITAL BEETHOVEN-CHOPIN

Samedi 14 novembre à 20h



AMAR SUNDY Festival Jazzdor

Jeudi 19 novembre à 20h

DANS LES BOIS

Mardi 24 novembre à 18h30

DARLING

Vendredi 27 novembre à 20h



LES FRÈRES TALOCHE - MISE À JOUR

Samedi 28 novembre à 20h

ARTUS - DUELS À DAVIDÉJONATOWN

Vendredi 11 décembre à 20h30

AAAHH BIBI

Jeudi 17 décembre à 20h

LES TÊTES RAIDES

Vendredi 8 janvier à 20h

ELLE PAS PRINCESSE, LUI PAS HÉROS

Samedi 9 janvier à 17h

ANNE ROUMANOFF - TOUT VA BIEN !

Jeudi 14 janvier à 20h

IMPROÉSIES

Représentations scolaires



JUSQU'À L'OS

Samedi 23 janvier à 11h

BAL PLANÈTE

Dimanche 24 janvier à 17h

Festival
Décadance

DU RÊVE QUE FÛT MA VIE

Lundi 1^{er} février à 20h



GIMME SHELTER

Vendredi 5 février à 18h30

BABYLON

Lundi 8 février à 20h



JE CLIQUE DONC JE SUIS

Jeudi 11 février à 20h

Vendredi 12 février à 18h30

BLOCK

Mercredi 17 février à 18h30

RÉMINISCENCES

Vendredi 19 février à 20h

MARCEL CARA

Dimanche 14 mars à 17h



TOICI & MOILÀ

Dimanche 21 mars à 17h

COEUR DE PIRATE

Mercredi 24 mars à 20h

LUNE JAUNE

Jeudi 1^{er} avril à 20h

ANDROMAQUE

Jeudi 8 avril à 20h

GABLÉ COMICOLOR

Jeudi 15 avril à 18h30

LA REVUE SCOUTE 2021

Jeudi 22, vendredi 23 et samedi 24 avril à 20h

RÉMISSION

Mardi 11 mai à 20h

FLORENT PEYRE - NATURE

Vendredi 21 mai à 20h

ELEKTRIK GEM

Vendredi 28 mai à 20h

LES ARCHANGES

Vendredi 4 juin à 20h

Festival
Février Manipulé



de **Musique**
à **Bischoffler**

Récital Beethoven-Chopin

par le pianiste François-Frédéric GUY

Musique classique



SAM. 14 NOV. 2020 À 20H

ÉGLISE PROTESTANTE

Église Protestante
6 rue de l'Église
67240 Bischoffler



Réservation MAC Robert Lieb
03 88 53 75 00
billetterie@mac-bischoffler.fr
Tarif unique : 10 €

www.mac-bischoffler.fr

Réalisation : DCC - Ville de Bischoffler
Crédit photo : Christophe Gremiot